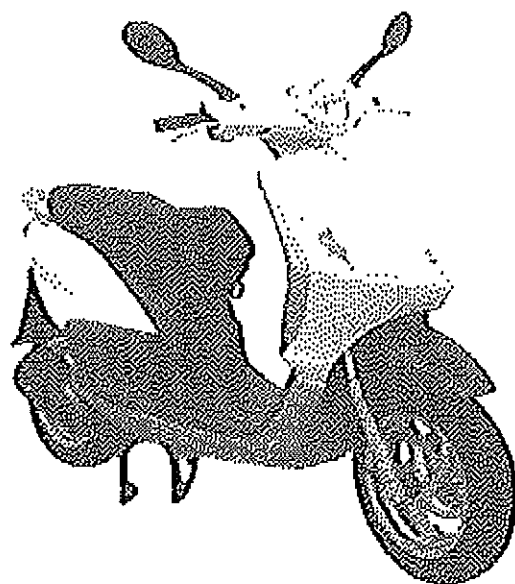


Fly 125 150 4T Euro 3



PIAGGIO



PIAGGIO DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne a pieno la qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

Piaggio vous remercie

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été préparé pour vous permettre d'en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons d'en lire attentivement chaque partie avant de conduire le véhicule pour la première fois. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements relatifs à l'utilisation de votre véhicule. En outre, vous y découvrirez des caractéristiques, des détails et des dispositifs qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. La présente publication fait partie intégrante du véhicule ; par conséquent, elle doit être remise au nouveau propriétaire en cas de vente.

Fly 125 150 4T Euro 3



PIAGGIO®

Ed.

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Punti di Assistenza autorizzati PIAGGIO-GILERA**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Punti di Assistenza autorizzati PIAGGIO-GILERA**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été préparées pour fournir surtout un mode d'emploi simple et clair à l'usage. On y décrit aussi des opérations de petit entretien ainsi que des contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Points d'Assistance Agréés PIAGGIO-GILERA**. Le manuel contient également les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations n'étant pas décrites de manière explicite dans ce livret exigent des moyens particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour cela, nous vous recommandons de vous adresser aux **Concessionnaires ou aux Points d'Assistance Agréés PIAGGIO-GILERA**.



Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Sécurité des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perché l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

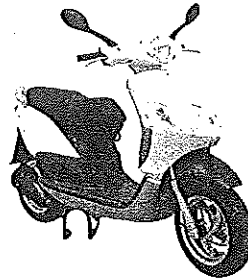
I segnali che vedete in questa pagina sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree.

Les signaux figurant sur cette page sont très importants. Ils servent en effet à mettre en relief des parties de ce manuel sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent qui mettra en évidence rapidement et facilement l'emplacement des matières dans les différentes parties.

Fly 125 150 4T Euro 3



PIAGGIO



INDICE
INDEX

5

INDICE

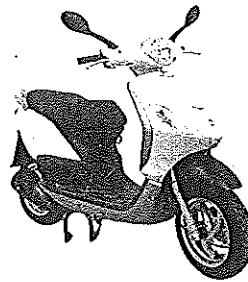
Cap. 01	Veicolo
Cap. 02	L'uso
Cap. 03	La manutenzione
Cap. 04	Dati tecnici
Cap. 05	Ricambi e accessori
Cap. 06	Manutenzione programmata

INDEX

Chap. 01	Vehicule
Chap. 02	L'utilisation
Chap. 03	L'entretien
Chap. 04	Donnees techniques
Chap. 05	Pieces detachees et accessoires
Chap. 06	L'entretien programme

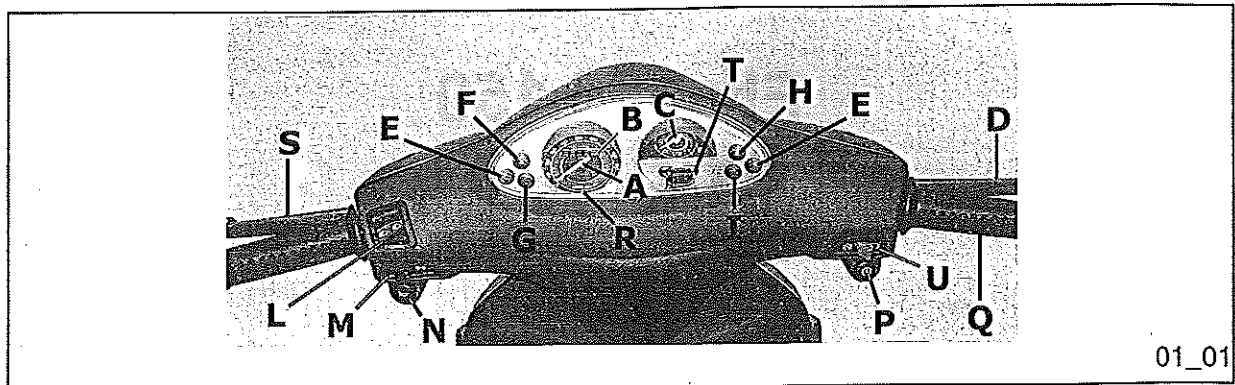
6

Fly 125 150 4T Euro 3



Cap. 01
Veicolo
Chap. 01
Vehicule

7



01_01

Plancia (01_01)

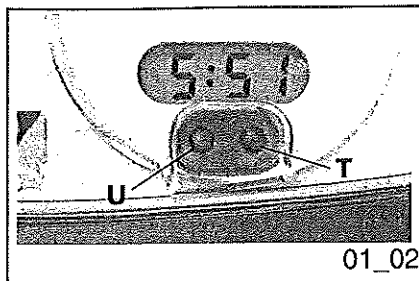
- A = Tachmetro
- B = Contachilometri
- C = Indicatore livello carburante
- D = Leva comando freno anteriore
- E = Spia lampeggiatori
- F = Spia pressione olio
- G = Spia abbagliante
- H = Spia riserva carburante
- I = Spia luci posizione/anabbaglianti
- L = Deviatore abbaglianti/anabbaglianti
- M = Commutatore lampeggiatori

Les compteurs (01_01)

- A = Tachymètre
- B = Compteur kilométrique
- C = Indicateur niveau de carburant
- D = Levier de commande du frein avant
- E = Témoin clignotants
- F = Voyant pression huile
- G = Témoin feux de route
- H = Voyant réserve carburant
- I = Témoin feux de position/ feux de croisement
- L = Inverseur de route/feux de croisement

N = Pulsante clacson
 P = Pulsante avviamento
 Q = Comando acceleratore
 R = LED antifurto (ove previsto)
 S = Leva comando freno posteriore
 T = Orologio digitale

M = Commutatore cigliotanti
 N = Klaxon
 P = Bouton de démarrage
 Q = Commande accélérateur
 R = LED antivol (si prévu)
 S = Levier de commande du frein arrière
 T = Horloge numérique



Orologio (01_02)

Posizionato sulla plancia, è in grado di visualizzare direttamente ore e minuti da 1 a 12, AM o PM.

Agendo sul pulsante di selezione funzioni «T» oltre a ore e minuti si possono visualizzare anche mese, giorno e secondi. Per la regolazione delle sopraelencate funzioni agire sul pulsante «U». L'orologio digitale è alimentato a pila, (la pila ha una durata di circa 2 anni) per la cui sostituzione è necessario sollevare l'intero gruppo strumenti. Consigliamo di rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio per svolgere tale operazione.

AVVERTENZA



LE PILE ESAURITE SONO NOCIVE PER L'AMBIENTE. DEVONO ESSERE GETTA-

Horloge (01_02)

Placée sur la planche de bord, elle est en mesure d'afficher directement les heures et les minutes de 1 à 12, AM ou PM.

En appuyant sur la touche de sélection des fonctions «T», en plus des heures et des minutes, il est possible d'afficher aussi le mois, le jour et les secondes. Pour le réglage des fonctions énumérées ci-dessus, agir sur le bouton «U». L'horloge numérique est alimentée à batterie (l'autonomie de la pile est d'environ 2 années). Pour la remplacer, il est nécessaire de soulever tout le groupe des instruments. Il est de toute façon préférable d'effectuer cette opération en s'adressant à un Point d'Assistance Agréé Piaggio.

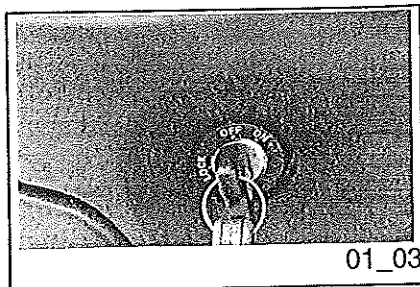
AVERTISSEMENT



9

TE NEGLI APPOSITI CONTENITORI COME PRESCRITTO DALLE NORME VIGENTI.

LES BATTERIES ÉPUISÉES SONT NOCIVES POUR L'ENVIRONNEMENT. ELLES DOIVENT ÊTRE JETÉES DANS LES RÉCIPIENTS PRÉVUS À CET EFFET CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR.



Commutatore a chiave (01_03)

LOCK = Accensione non abilitata, chiave estraibile, bloccasterzo inserito, bauletto anteriore bloccato.

OFF = Accensione non abilitata, chiave estraibile, bloccasterzo disinserito, bauletto anteriore apribile.

ON = Posizione di predisposizione all'avviamento, antifurto disinserito, chiave non estraibile, bauletto apribile.

Commutateur à clé (01_03)

LOCK = Allumage non activé, clé extractible, antivol de direction activé, coffre avant bloqué.

OFF = Allumage non activé, clé extractible, antivol de direction désactivé, coffre avant ouvrant.

ON = Position de prédisposition au démarrage, antivol désactivé, clé non extractible, coffre ouvrant.

Inserimento bloccasterzo

Ruotare il manubrio a sinistra (fine corsa), girare la chiave in posizione «LOCK» ed estrarla.

ATTENZIONE



NON RUOTARE LA CHIAVE IN POSIZIONE «LOCK» OPPURE «OFF» DURANTE

Activation verrou de direction

Tourner le guidon à gauche (fin de course), tourner la clé sur «LOCK» et l'extraire.

ATTENTION



NE PAS TOURNER LA CLE SUR «LOCK» NI «OFF» DURANT LA MARCHÉ.

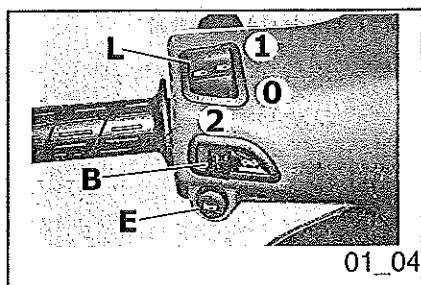
LA MARCIA.

Disinserimento bloccasterzo

Reinserire la chiave e ruotarla in posizione «OFF».

ATTENZIONE**NON RUOTARE LA CHIAVE IN POSIZIONE «LOCK» OPPURE «OFF» DURANTE LA MARCIA.****Desactivation verrou de direction**

Réintroduire la clé et la tourner sur «OFF».

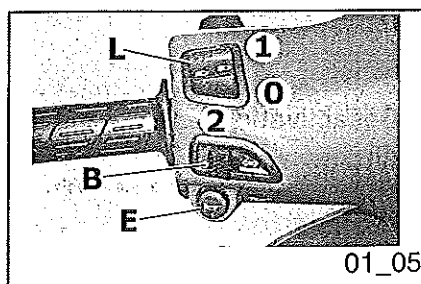
ATTENTION**NE PAS TOURNER LA CLE SUR «LOCK» NI «OFF» DURANT LA MARCHE.****Commutatore lampeggiatori (01_04)**

Per inserire i lampeggiatori del lato sinistro spostare la levetta «B» verso sinistra, per inserire i lampeggiatori di destra spostare la levetta verso destra. La levetta torna automaticamente in posizione centrale e i lampeggiatori restano inseriti. Per spegnere i lampeggiatori premere la levetta verso il commutatore.

Contacteur des clignotants (01_04)

Pour activer les clignotants du côté gauche déplacer le doigt «B» vers la gauche, pour activer les clignotants de droite déplacer le doigt vers la droite. Le doigt revient automatiquement au centre et les clignotants restent activés. Pour couper les clignotants, appuyer sur le doigt vers le commutateur.

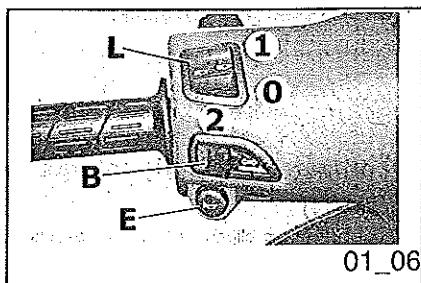
11

**Pulsante clacson (01_05)**

Pulsante clacson «E»

Poussoir du klaxon (01_05)

Poussoir du klaxon «E»

**Deviatore luci (01_06)**

0 = Luce anabbagliante e posizione

1 = Luce abbagliante e posizione

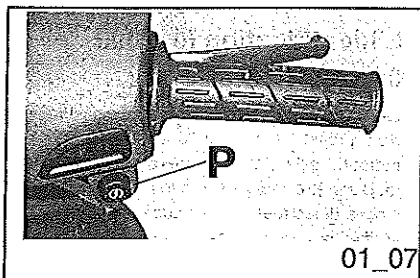
2 = Sprazzo luce abbagliante (passing)

Inverseur des feux (01_06)

0 = Feu de croisement et de position

1 = Feu de route et de position

2 = Appels de phare (passing)

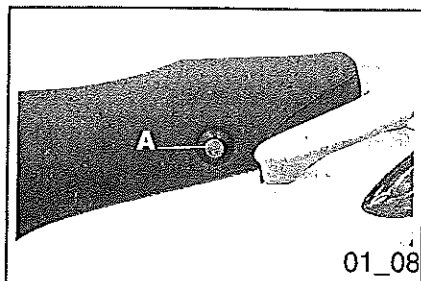


Pulsante avviamento (01_07)

Premere il pulsante «P» per avviare il motore dopo aver tirato una delle due leve freno.

Bouton du démarreur (01_07)

Appuyer sur le bouton «P» pour démarrer le moteur après avoir tiré d'un des deux leviers du frein.



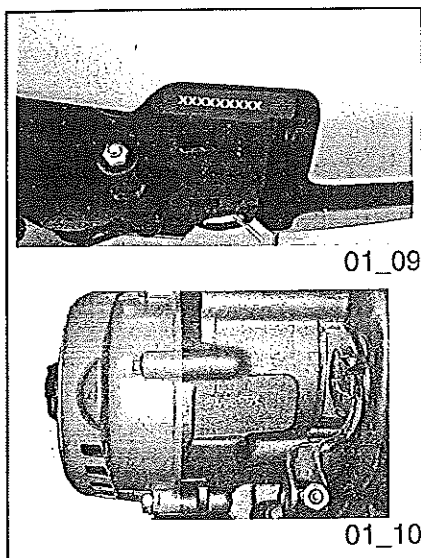
Apertura sella (01_08)

Inserire la chiave nella serratura della sella «A», ruotarla in senso antiorario e ribaltare la sella in avanti.

Ouverture de la selle (01_08)

Introduire la clé dans la serrure de la selle «A», la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et basculer la selle en avant.

13



L'identificazione (01_09, 01_10)

Le matricole di identificazione sono costituite da un prefisso stampigliato sul telaio e sul motore, seguito da un numero. Esse devono essere sempre indicate nelle richieste di parti di ricambio. Consigliamo di verificare la corrispondenza del prefisso e del numero di telaio stampigliato sul veicolo con quello riportato sui documenti del veicolo stesso.

ATTENZIONE



SI RICORDA CHE L'ALTERAZIONE DELLE MATRICOLE DI IDENTIFICAZIONE PUÒ FAR INCORRERE IN GRAVI SANZIONI PENALI (SEQUESTRO DEL VEICOLO, ECC.).

L'identification (01_09, 01_10)

Les numéros d'identification sont constitués d'un préfixe gravé sur le cadre et sur le moteur, suivi d'un numéro. Ils doivent toujours être indiqués sur les demandes de pièces détachées. Nous vous conseillons de vérifier la correspondance du préfixe et du numéro de cadre gravé sur le véhicule avec celui reporté sur les documents du véhicule.

ATTENTION



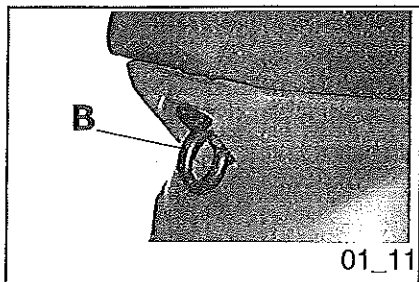
ON VOUS RAPPELLE QUE L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES (CONFISCATION DU VÉHICULE, ETC.).

Apertura bauletto anteriore

Ruotare la chiave in posizione «OFF». Quindi premerla. Con la chiave in posizione «LOCK» il bauletto resta bloccato.

Ouverture du compartiment de rangement avant

Tourner la clé sur "OFF". Donc appuyer sur celle-ci. Avec la clé sur « LOCK » le coffre reste bloqué.



Gancio portaborse (01_11)

Per utilizzare il gancio portaborse «B» montato a scomparsa sull'estremità anteriore della sella, è necessario tirarlo leggermente verso la parte anteriore del veicolo.

Crochet Porte-sac (01_11)

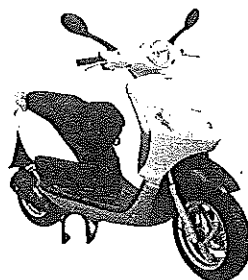
Pour utiliser le crochet porte-sac " B" monté à coulisse sur l'extrémité avant de la selle, il est nécessaire de le tirer doucement vers la partie avant du véhicule.

1 Veicolo / 1 Véhicule

Fly 125 150 4T Euro 3



PIAGGIO



Cap. 02

L'uso

Chap. 02

L'utilisation

17

Controlli

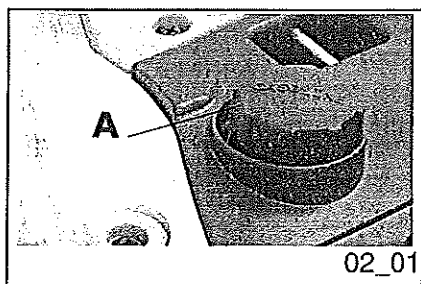
Prima di mettere in servizio il veicolo verificare:

1. che il serbatoio benzina sia rifornito.
2. il livello dell'olio nel mozzo posteriore.
3. il livello olio motore (vedi sezione «Livello olio motore»).
4. Che i pneumatici siano gonfiati correttamente.
5. Il funzionamento delle luci del proiettore, del fanalino posteriore e degli indicatori di direzione.
6. Il funzionamento dei freni anteriore e posteriore.

Contrôles

Avant de mettre en service le véhicule, vérifier:

1. que le réservoir d'essence soit rempli.
2. Le niveau de l'huile dans le moyeu arrière.
3. Le niveau de l'huile moteur (voir section «Niveau de l'huile moteur»).
4. Le gonflage correct des pneus.
5. Le fonctionnement de l'éclairage du projecteur, des feux arrière et des clignotants.
6. Le fonctionnement des freins avant et arrière.



Rifornimenti (02_01)

Rifornire il serbatoio carburante «A» con benzina senza piombo (N. di ottani minimo = 95).

Il raggiungimento del livello di riserva del carburante è indicato dall'accendersi dell'apposito segnalatore posto sul cruscotto porta strumenti.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL RIFORNIMEN-

Ravitaillements (02_01)

Approvisionner le réservoir du carburant "A" avec essence sans plomb à octane minimum 95.

Le niveau de la réserve du carburant est indiqué par l'allumage de l'indicateur de niveau prévu placé sur le tableau de bord.

ATTENTION



AVANT D'APPROVISIONNER EN ESSENCE, COUPER LE MOTEUR.

TO BENZINA, SPEGNERE IL MOTORE. LA BENZINA È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. EVITARE DI FAR CADERE LA BENZINA DAL SERBATOIO O DURANTE IL RIFORNIMENTO.

ATTENZIONE



NON AVVICINARSI AL BOCCHETTONE DEL SERBATOIO CON FIAMME LIBERE O SIGARETTE ACCESE; PERICOLO D'INCENDIO. EVITARE ANCHE DI INALARE VAPORI NOCIVI.

ATTENZIONE



L'UTILIZZO DI OLII DIVERSI DA QUANTO RACCOMANDATO PUÒ PREGIUDICARE LA DURATA DEL MOTORE.

Caratteristiche tecniche

Capacità serbatoio carburante
~ 7,2 litri (di cui 1,5 l riserva)

L'ESSENCE EST TRÈS INFLAMMABLE. ÉVITER DE RENVERSER DE L'ESSENCE DU RÉSERVOIR OU LORS DU RAVITAILLEMENT.

ATTENTION



NE PAS S'APPROCHER À LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE RÉSERVOIR D'ESSENCE AVEC DES FLAMMES LIBRES OU DES CIGARETTES ALLUMÉES; DANGER D'INCENDIE. ÉVITER AUSSI D'INHALER DES VAPEURS NOCIVES.

ATTENTION



L'UTILISATION D'HUILES AUTRES QUE CELLES PRÉCONISÉES PEUT NUIRE À LA DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir carburant
~ 7,2 litres (dont réserve de 1,5 litres)

Pressione pneumatici

ATTENZIONE



Pression des pneus

ATTENTION



19

LA PRESSION DEI PNEUMATICI DEVE ESSERE CONTROLLATA A FREDDO.

UN'ERRATA PRESSIONE PROVOCA UN'USURA ANOMALA DEI PNEUMATICI E RENDE PERICOLOSA LA GUIDA.

IL PNEUMATICO DEVE ESSERE SOSTITUITO QUANDO IL BATTISTRADA RAGGIUNGE IL LIMITE DI USURA PREVISTO DALLE NORME VIGENTI.

Caratteristiche tecniche

Pressione ruota anteriore
1,8 bar

Pressione ruota posteriore
2 bar

Pressione ruota posteriore (pilota e passeggero)
2,3 bar

LA PRESSION DES PNEUS DOIT ÊTRE CONTRÔLÉE À FROID.

UNE MAUVAISE PRESSION PROVOQUE UNE USURE ANORMALE DES PNEUS ET REND LA CONDUITE DANGEREUSE.

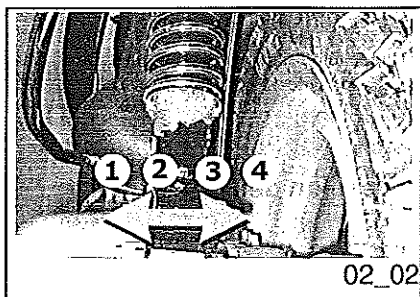
REEMPLACER LE PNEU QUAND LA BANDE DE ROULEMENT ATTEINT LA LIMITE D'USURE PRÉVUE PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

Caractéristiques techniques

Pression roue avant
1,8 bars

Pression roue arrière
2 bars

Pression roue arrière (pilote et passager)
2,3 bars



Regolazione ammortizzatori (02_02)

Il precarico delle molle è regolabile su 4 posizioni con la chiave specifica in dotazione, agendo sulla ghiera posta nella parte inferiore degli ammortizzatori.

Posizione 1 precarico minimo: solo pilota

Posizione 2 precarico medio: solo pilota

Posizione 3 precarico medio: pilota e pas-

Reglage des amortisseurs (02_02)

La précontrainte des ressorts est réglable sur 4 positions avec la clé spécifique fournie, en agissant sur la bague située dans la partie inférieure des amortisseurs.

Position 1 précontrainte min. : pilote seul

Position 2 précharge moyenne: pilote seul

Position 3 précontrainte moyenne : pilote et

seggero

Posizione 4 precarico massimo: pilota, passeggero e bagaglio.

Per effettuare l'operazione è necessario utilizzare l'apposita chiave della trouss.

ATTENZIONE

L'UTILIZZO DEL VEICOLO CON IL PRECARICO MOLLA NON CORRETTAMENTE ADEGUATO AL PESO DEL PILOTA E DELL'EVENTUALE PASSEGGERO, PUÒ RIDURRE IL COMFORT DI MARCIA E LA PRECISIONE DI GUIDA.

AVVERTENZA

SI CONSIGLIA L'USO DI UN GUANTO PER EVITARE RISCHI DI ABRASIONI DURANTE L'OPERAZIONE.

passager

Position 4 précontrainte maximum : pilote, passager et bagages.

Pour effectuer l'opération, utiliser la clé spécifique qui se trouve dans la trouss.

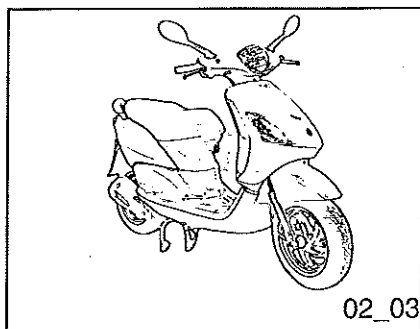
ATTENTION

LE FAIT D'UTILISER LE VEHICULE SI LA PRÉCHARGE DU RESSORT N'EST PAS CORRECTEMENT ADAPTÉE AU POIDS DU PILOTE ET DU PASSAGER EVENTUEL PEUT REDUIRE LE CONFORT DE MARCHE ET LA PRECISION DE CONDUITE.

AVERTISSEMENT

NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'UN GANT POUR ÉVITER LES ABRASIONS PENDANT L'OPÉRATION.

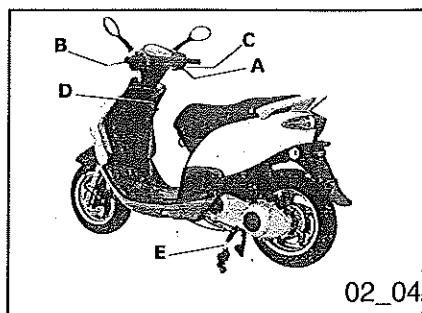
21

**Rodaggio (02_03)****AVVERTENZA**

DURANTE I PRIMI 1000 KM NON UTILIZZARE IL VEICOLO OLTRE L'80% DELLA VELOCITÀ MAX CONSENTITA. EVITARE DI APRIRE COMPLETAMENTE L'ACCELERATORE E DI MANTENERE UNA VELOCITÀ COSTANTE. DOPO I PRIMI 1000 KM AUMENTARE PROGRESSIVAMENTE LA VELOCITÀ FINO AL RAGGIUNGIMENTO DELLE PRESTAZIONI MASSIME.

Rodage (02_03)**AVERTISSEMENT**

PENDANT LES 1000 PREMIERS KM, NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AU-DELÀ DE 80% DE LA VITESSE MAX. ÉVITER D'OUVRIR COMPLÈTEMENT L'ACCÉLÉRATEUR ET MAINTENIR UNE VITESSE CONSTANTE. AU BOUT DE 1000 KM, AUGMENTER PROGRESSIVEMENT LA VITESSE JUSQU'À ATTEINDRE LES PERFORMANCES MAXIMALES.

**Avviamento motore (02_04)**

Il veicolo è dotato di trasmissione automatica con regolatore e frizione centrifuga, pertanto l'avviamento va effettuato con manopola comando gas al minimo; per la partenza dare progressivamente gas.

Il veicolo è dotato di rubinetto carburante e dispositivo starter che entrano in funzione automaticamente con la messa in moto del motore.

Per effettuare l'avviamento è necessario, prima di agire sul pulsante di avviamento «A» tirare la leva del freno posteriore «B» o anteriore «C» che danno il consenso all'avviamento.

Demarrage du moteur (02_04)

Le véhicule est équipé de la transmission automatique avec un régulateur et un embrayage centrifuge, donc le démarrage doit être effectué avec la poignée de commande gaz au minimum; accélérer progressivement pour partir.

Le véhicule est équipé de robinet carburant et dispositif starter qui se mettent automatiquement en service avec la mise en marche du moteur.

Pour effectuer le démarrage, il est nécessaire avant d'appuyer sur le bouton du démarreur «A» de tirer le levier du frein

1: Porre il veicolo sul cavalletto «E»; assicurarsi che la ruota posteriore sia sollevata dal suolo.

2: Tenere la manopola comando gas al minimo.

3: Inserire la chiave nel commutatore «D» e ruotarla in posizione «ON».

4: Agire sul pulsante di avviamento «A» dopo aver tirato la leva «B» del freno posteriore o quella «C» del freno anteriore.

ATTENZIONE



NON EFFETTUARE QUESTE OPERAZIONI IN LOCALI CHIUSI PERCHÉ I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI.

ATTENZIONE



CAUSA LE ALTE TEMPERATURE CHE SI POSSONO RAGGIUNGERE NEL CATALIZZATORE PORRE ATTENZIONE, NEL PARCHEGGIARE IL VEICOLO, CHE LA MARMITTA NON VENGA IN CONTATTO CON MATERIALI INFIAMMABILI AL FINE DI EVITARE GRAVI USTIONI CON PARTI DEL CORPO.

arrièrè «B» ou avant «C» qui permettent de donner la permission de démarrer.

1: Placer la véhicule sur la béquille «E»; s'assurer que la roue arrière est soulevée du sol.

2: Tenir la commande du gaz au minimum.

3: Insérer la clé dans le commutateur «D» et la tourner en position «ON».

4: Agir sur le bouton de démarrage «A» après avoir tiré le levier «B» du frein arrière ou celui «C» du frein avant.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER CES OPÉRATIONS DANS UN LOCAL FERMÉ CAR LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.

ATTENTION



EN RAISON DES HAUTES TEMPÉRATURES POUVANT ÊTRE ATTEINTES DANS LE CATALYSEUR, VEILLER, EN GARANT LE VÉHICULE, À CE QUE LE POT D'ÉCHAPPEMENT NE SOIT PAS EN CONTACT AVEC DES MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU DE PARTIES DU CORPS POUR ÉVITER DES BRÛLURES GRAVES.

23

Precauzioni

ATTENZIONE



NON SOLLECITARE MAI IL MOTORE A BASSA TEMPERATURA PER EVITARE POSSIBILI DANNI. DURANTE LA MARCIA IN DISCESA FARE ATTENZIONE A NON SUPERARE MAI LA VELOCITÀ MAX, ONDE EVITARE DANNEGGIAMENTI AL MOTORE. IN OGNI CASO PER SALVAGUARDARE L'INTEGRITÀ DEL MOTORE DAL PROLUNGATO FUORIGIRI È PREVISTO L'INTERVENTO DEL LIMITATORE DI GIRI QUALORA IL REGIME MOTORE SUPERI LA SOGLIA PREFISSATA.

AVVERTENZA



DOPO UN LUNGO PERIODO PERCORSO A VELOCITÀ MASSIMA, NON SPEGNERE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE, MA LASCIARLO GIRARE AL MINIMO PER ALCUNI SECONDI.

Précautions

ATTENTION

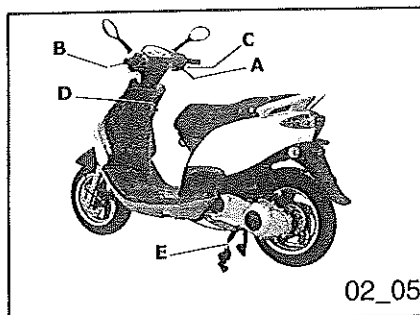


NE JAMAIS SOLLICITER LE MOTEUR À BASSE TEMPÉRATURE POUR ÉVITER TOUT RISQUE DE DOMMAGE ÉVENTUEL. DURANT LA MARCHÉ EN PENTE, VEILLER À NE JAMAIS DÉPASSER LA VITESSE MAX., POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE MOTEUR. QUOI QU'IL EN SOIT, POUR PRÉSERVER LE BON ÉTAT DU MOTEUR MALGRÉ UN SURRÉGIME PROLONGÉ, ON A PRÉVU L'INTERVENTION DU LIMITEUR DE TOURS SI LE NOMBRE DE TOURS DU MOTEUR DÉPASSE LE SEUIL PRÉFIXÉ.

AVERTISSEMENT



APRÈS UN LONG PARCOURS À UNE VITESSE MAXIMUM, NE PAS ÉTEINDRE IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR, MAIS LE LAISSER TOURNER AU RALENTI PENDANT QUELQUES SECONDES.



02_05

Avviamento difficoltoso (02_05)

In caso di difficoltà si può procedere come di seguito indicato:

1. In caso di motore ingolfato

Eseguire la stessa sequenza delle operazioni sopra riportate. Dare pieno gas e azionare 5-6 volte il pulsante di avviamento «A». In ogni caso non insistere con il motorino di avviamento inserito (più di 5" per ogni azionamento).

2. In caso di esaurimento carburante.

Procedere all'avviamento dopo aver rifornito il veicolo: azionare il pulsante di avviamento «A» e tenere la manopola comando gas al minimo per fornire maggior depressione possibile al rubinetto (a depressione).

3. In caso di motore caldo.

Eseguire la stessa sequenza di operazioni mantenendo il gas leggermente aperto.

Se non si riesce ad avviare il veicolo neanche con le operazioni sopra indicate rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio**.

Demarrage difficile (02_05)

En cas de difficultés il est possible de procéder comme indiqué ci-après:

1. En cas de moteur noyé

Effectuer la même chaîne des opérations susmentionnées. Donner au moteur le plein gaz et actionner 5-6 fois le bouton de démarrage «A». En tout cas, ne pas insister davantage avec le démarreur dans la tentative de mettre en marche le moteur (plus de 5" pour chaque actionnement).

2. En cas d'épuisement d'essence.

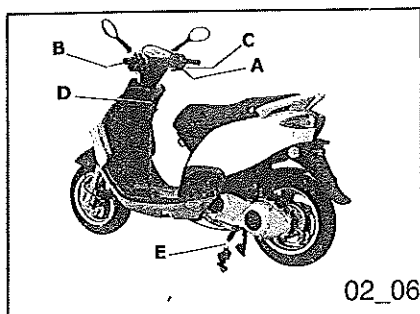
Après avoir fait le ravitaillement en carburant au véhicule, procéder au démarrage: actionner le bouton du démarrage «A» et maintenir le commande du gaz au minimum afin de fournir une plus grande dépression au robinet (à dépression).

3. En cas de moteur chaud.

Effectuer la même chaîne d'opérations en maintenant le gaz un peu ouvert.

Si l'on ne réussit pas à mettre en marche le véhicule même pas après avoir suivi toutes les indications précédentes s'adresser à un **Point d'Assistance Agréé Piaggio**.

25



02_06

Arresto motore (02_06)

Togliere il gas, quindi ruotare la chiave del commutatore «D» in posizione «OFF» arresto motore (chiave estraibile).

ATTENZIONE



CAUSA LE ALTE TEMPERATURE CHE SI POSSONO RAGGIUNGERE NEL CATALIZZATORE PORRE ATTENZIONE, NEL PARCHEGGIARE IL VEICOLO, CHE LA MARMITTA NON VENGA IN CONTATTO CON MATERIALI INFIAMMABILI AL FINE DI EVITARE GRAVI USTIONI CON PARTI DEL CORPO.

Arret du moteur (02_06)

Fermer l'accélérateur, puis tourner la clé du commutateur «D» sur «OFF» arrêt moteur (clé extractible).

ATTENTION



EN RAISON DES HAUTES TEMPÉRATURES POUVANT ÊTRE ATTEINTES DANS LE CATALYSEUR, VEILLER, EN GARANT LE VÉHICULE, À CE QUE LE POT D'ÉCHAPPEMENT NE SOIT PAS EN CONTACT AVEC DES MATÉRIaux INFLAMMABLES OU DE PARTIES DU CORPS POUR ÉVITER DES BRÛLURES GRAVES.

Trasmissione automatica

Per assicurare la massima semplicità e piacevolezza di guida, il veicolo è dotato di trasmissione automatica con regolatore e frizione centrifuga. Il sistema è progettato per fornire le migliori prestazioni sia per l'accelerazione sia per il consumo, sia nella marcia in pianura che in salita, grazie ad una regolazione che avviene sia in funzione del regime motore, che della coppia trasmessa. Nel caso di fermata in salita (semaforo, coda, ecc.) usare solo il freno per mantenere fermo il veicolo, lasciando il motore al minimo. Usare il motore per mantenere fermo il ve-

Transmission automatique

Pour assurer la conduite la plus facile et la plus agréable possible, le véhicule est doté d'une transmission automatique avec un régulateur et un embrayage centrifuge. Le système est conçu pour fournir les meilleures performances tant au niveau de l'accélération qu'au niveau de la consommation, tant en plaine qu'en côte, grâce à un réglage qui se fait tant en fonction du nombre de tours du moteur qu'en fonction de la force transmise. En cas d'arrêt en pente (feu rouge, embouteillage, etc.) utiliser uniquement le frein pour maintenir le

26

colo può infatti causare il surriscaldamento della frizione. Tale inconveniente è dovuto all'attrito delle masse della frizione stessa sulla campana. È opportuno perciò evitare il verificarsi delle condizioni di slittamento prolungato della frizione con surriscaldamento della stessa (ad esempio, oltre a quella precedentemente indicata, marcia in salita a pieno carico su pendenze elevate o partenze su pendenze superiori al 25%, ecc.):

1. Non persistere in tale condizione di utilizzo.
2. Lasciare raffreddare la frizione con motore al minimo per alcuni minuti

véhicule à l'arrêt, en laissant le moteur au ralenti. Le fait d'utiliser le moteur pour laisser le véhicule à l'arrêt peut en effet provoquer une surchauffe de l'embrayage. Cela en raison du frottement des masses de l'embrayage sur la cloche. Il est donc recommandé d'éviter les situations de patinage prolongé de l'embrayage avec surchauffe de cette dernière, (comme par exemple, en plus des situations évoquées précédemment, la marche en pente à pleine charge sur des pentes importantes ou des démarrages sur des pentes supérieures à 25%, etc.):

1. Ne pas faire durer cette condition d'utilisation.
2. Laisser refroidir l'embrayage avec le moteur au ralenti pendant quelques minutes

La guida sicura

AVVERTENZA



QUI DI SEGUITO RIPORTIAMO ALCUNI SEMPLICI CONSIGLI, CHE LE PERMETTERANNO DI UTILIZZARE IL SUO VEICOLO QUOTIDIANAMENTE CON UNA GUIDA PIÙ TRANQUILLA E SICURA.

Une conduite sûre

AVERTISSEMENT



NOUS REPORTONS CI-APRÈS QUELQUES CONSEILS SIMPLES QUI VOUS PERMETTRONT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE TOUS LES JOURS ET DE VOUS ASSURER UNE CONDUITE PLUS TRANQUILLE ET SÛRE.

27

La Vostra abilità e la Vostra conoscenza del veicolo formano la base di una guida sicura. Quindi provate il veicolo in zone prive di traffico, finché non avrete acquisito una buona conoscenza del veicolo stesso.

GUIDATE SEMPRE ENTRO I LIMITI DELLE VOSTRE CAPACITÀ

1. Prima di mettersi in marcia ricordarsi di indossare il casco e di allacciarlo correttamente.
2. Su strade sconnesse ridurre la velocità e guidare con prudenza.
3. Da ricordare che, dopo aver percorso un lungo tratto su strada bagnata senza aver azionato i freni, l'effetto frenante è inizialmente minore. In queste condizioni di marcia è opportuno azionare periodicamente i freni.
4. Non frenare a fondo sul bagnato, su sterato o comunque su fondo stradale scivoloso.
5. Dovendo far ricorso ai freni usari entrambi, in modo da ripartire l'azione frenante su entrambe le ruote.
6. Evitare che la partenza venga effettuata salendo sul veicolo posizionato sul cavalletto. In ogni caso occorre che la ruota posteriore non giri quando prende contatto con il terreno onde evitare brusche partenze.
7. In caso di utilizzo del veicolo su strade sporche di sabbia, fango, neve mista a sale, ecc. vi raccomandiamo di pulire frequente-

Votre habileté et vos connaissances du véhicule forment la base d'une conduite sûre. Nous recommandons d'essayer le véhicule dans des zones sans circulation, pour acquérir une bonne connaissance du véhicule.

CONDUISEZ TOUJOURS DANS LES LIMITES DE VOS CAPACITÉS

1. Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de mettre le casque et de le boucler correctement.
2. Réduire la vitesse sur les routes accidentées et conduire avec prudence.
3. Se rappeler que, après un long parcours sur route mouillée sans avoir actionné les freins, l'effet de freinage est d'abord faible. En présence de telles conditions, il est préférable d'actionner les freins de temps en temps.
4. Ne pas freiner à fond sur les chaussées mouillées, sur les chemins de terre ou sur une chaussée glissante.
5. S'il est nécessaire de recourir aux freins, il faut les utiliser tous les deux, pour répartir l'action de freinage sur les deux roues.
6. Éviter de démarrer en montant sur le véhicule posé sur la béquille. Dans tous les cas, il faut que la roue arrière ne tourne pas quand elle touche le terrain pour éviter les démarrages brusques.
7. En cas d'utilisation du véhicule sur des

28

mente il disco freno con un detergente non aggressivo in modo da evitare la formazione di agglomerati abrasivi all'interno delle asole con conseguente usura precoce delle pastiglie freno.

8. Da ricordare che ogni elaborazione che modifichi le prestazioni del veicolo, come pure le alterazioni di parti originali della struttura, rende il veicolo non più conforme al tipo omologato e quindi pericoloso per la sicurezza di guida.

ATTENZIONE



GUIDARE IN STATO DI EBBREZZA, SOTTO L'EFFETTO DI STUPEFACENTI O DI DETERMINATI MEDICINALI È PERICOLOSISSIMO PER SÈ E PER GLI ALTRI.

ATTENZIONE



OGNI ELABORAZIONE CHE MODIFICHIL LE PRESTAZIONI DEL VEICOLO, COME PURE QUALSIASI ALTERAZIONE DI PARTI ORIGINALI DELLA STRUTTURA, OLTRE CHE VIETATE PER LEGGE, RENDONO IL VEICOLO NON PIÙ CONFORME AL TIPO OMOLOGATO E PERICOLOSO PER LA SICUREZZA DI GUIDA.

routes sales de sable, boue, neige mêlée à du sel, etc., nous vous recommandons de nettoyer fréquemment le disque frein avec un détergent non agressif afin d'éviter la formation d'agglomérations abrasives à l'intérieur des fentes en causant ainsi l'usure précoce des plaquettes de frein.

8. Noter que toute opération entraînant une modification des performances du véhicule, ainsi que toute altération des pièces originales de la structure, rend le véhicule non conforme au type homologué et dangereux pour la sécurité de la conduite.

ATTENTION



CONDUIRE EN ÉTAT D'IVRESSE OU SOUS L'EFFET DE STUPÉFIANTS OU DE CERTAINS MÉDICAMENTS EST EXTRÊMEMENT DANGEREUX POUR SOI-MÊME ET POUR LES AUTRES PERSONNES.

ATTENTION



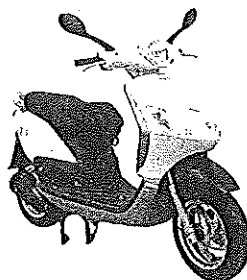
TOUTE OPÉRATION ENTRAÎNANT UNE MODIFICATION DES PERFORMANCES DU VÉHICULE, AINSI QUE TOUTE ALTÉRATION DES PIÈCES ORIGINALES DE LA STRUCTURE SONT INTERDITES PAR LA LOI ET RENDENT LE VÉHICULE NON CONFORME AU TYPE HOMOLOGUÉ ET DANGEREUX POUR LA SÉCURITÉ DE

LA CONDUITE.

Fly 125 150 4T Euro 3

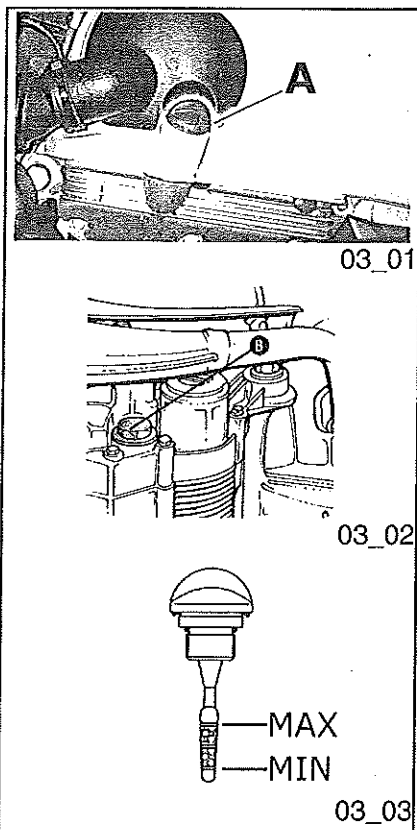


PIAGGIO



Cap. 03
La manutenzione
Chap. 03
L'entretien

31



Livello olio motore (03_01)

Nei motori 4T l'olio motore viene utilizzato per lubrificare gli organi della distribuzione, i cuscinetti di banco e il gruppo termico. Un quantitativo insufficiente di olio può provocare gravi danni al motore stesso. In tutti i motori 4T il decadimento delle caratteristiche dell'olio, così come un certo consumo, sono da ritenersi normali. I consumi in particolare potranno risentire delle condizioni d'uso (es.: guidando sempre "in pieno gas" il consumo di olio aumenta). In funzione del contenuto totale di olio nel motore e dei consumi medi rilevati secondo modalità standardizzate vengono definite le frequenze di sostituzione previste dal programma di manutenzione. Allo scopo di prevenire qualsiasi inconveniente, si raccomanda di controllare il livello dell'olio più frequentemente rispetto a quanto indicato nella tabella di Manutenzione Programmata o prima di intraprendere lunghi spostamenti. Il veicolo è comunque dotato di una spia di segnalazione della pressione olio inserita nella strumentazione.

Niveau d'huile moteur (03_01)

Dans les moteurs 4T, l'huile moteur est utilisée pour lubrifier les organes de la distribution, les paliers de banc et le groupe thermique. Une quantité insuffisante d'huile peut provoquer de graves dégâts au moteur. Dans tous les moteurs 4T, la détérioration des caractéristiques de l'huile et une certaine consommation sont normales. En particulier, les consommations pourront subir des variations selon les conditions d'utilisation (ex. : en conduisant toujours "à fond" la consommation d'huile augmente). Le contenu total d'huile dans le moteur et les consommations moyennes relevées suivant les modalités standardisées déterminent les fréquences de remplacement prévues dans le plan d'entretien. Pour prévenir tout problème, nous recommandons de contrôler le niveau d'huile plus fréquemment par rapport à ce qui est indiqué dans le Tableau d'Entretien Programmé ou avant de longs déplacements. Le véhicule est toutefois doté d'un voyant de signalisation de la pression d'huile parmi les instruments de bord.

Verifica livello

Ogni volta che si utilizza il veicolo, a motore freddo, deve essere effettuata la verifica a vi-

Vérification niveau

Lors de toute utilisation du véhicule, avec le moteur froid, il est nécessaire de procéder à

sta del livello dell'olio motore, che deve risultare compreso tra gli indici di MAX e MIN sull'asta di livello; il controllo deve essere effettuato a veicolo dritto e appoggiato sul cavalletto centrale.

Qualora la verifica venisse eseguita dopo aver impiegato il veicolo, quindi con motore caldo, la linea di livello risulterà più bassa; per effettuare una corretta verifica è necessario aspettare almeno 10 minuti dopo l'arresto del motore, in modo da avere il livello corretto.

ATTENZIONE



FAR FUNZIONARE IL MOTORE CON LUBRIFICAZIONE INSUFFICIENTE O CON LUBRIFICANTI IMPROPRI ACCELERA IL LOGORIO DELLE PARTI IN MOVIMENTO E PUÒ DAR LUOGO A GUASTI GRAVI.

Caratteristiche tecniche

Olio motore
~ 1000 cc

Rabbocco olio

Gli eventuali rabbocchi di olio devono essere effettuati dopo la verifica del livello e comunque aggiungendo olio senza mai superare il

un contrôle visuel du niveau d'huile moteur, qui doit être compris entre les références MAX et MIN sur la jauge. Lors du contrôle, le véhicule doit être droit et posé sur la béquille centrale.

Si la vérification est effectuée après avoir utilisé le véhicule, et donc quand le moteur est encore chaud, la ligne de niveau sera plus basse ; pour effectuer une bonne vérification il est nécessaire d'attendre au moins 10 minutes après l'arrêt du moteur, de façon à obtenir un niveau correct.

ATTENTION



SI LE MOTEUR TOURNE ALORS QUE LA LUBRIFICATION EST INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS IMPROPRES, ON ACCÈLÈRE LA DÉTÉRIORATION DES PIÈCES EN MOUVEMENT RISQUANT D'ENTRAÎNER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Caractéristiques techniques

Huile moteur
~ 1000 cm³

Appoint d'huile

Tout remplissage d'huile doit être effectué après avoir vérifié le niveau et de toute façon en ajoutant de l'huile sans jamais dépasser

33

livello MAX. Ogni 3000 Km è comunque previsto di effettuare, presso un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio, un controllo ed eventuale rabbocco di olio motore.

le niveau MAX. Tous les 3000 Km il est de toute façon prévu d'effectuer, auprès d'un Point d'Assistance Agréé Piaggio, un contrôle et un remplissage éventuel d'huile moteur.

Spia di segnalazione (insufficiente pressione olio)

Il veicolo è dotato di una spia di segnalazione che si accende ruotando la chiave in posizione «ON». Tale spia deve però spegnersi una volta avviato il motore. Nel caso in cui la spia si accenda durante una frenata, al minimo o in curva è necessario procedere ad una verifica del livello ed a un eventuale rabbocco. Qualora, dopo aver fatto il rabbocco, il fenomeno di accensione in frenata, al minimo o in curva persista, sarà necessario rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio.

Voyant de signalisation (pression d'huile insuffisante)

Le véhicule est doté d'un voyant de signalisation qui s'allume en tournant la clé sur «ON». Ce voyant doit cependant s'éteindre une fois qu'on a démarré le moteur. Si le voyant s'allume pendant un freinage, au ralenti ou dans les virages, vérifier le niveau et éventuellement rétablir le niveau. Si après avoir fait le remplissage, le phénomène d'allumage pendant le freinage, au ralenti ou dans les virages persiste, s'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio.

Sostituzione olio (03_02, 03_03)

La sostituzione dell'olio e del filtro deve essere effettuata ogni 6000 km presso un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio. Il motore deve essere svuotato facendo fuoriuscire l'olio dal tappo di scarico «B» del filtro a rete lato volano. Per facilitare la fuoriuscita

Vidange d'huile (03_02, 03_03)

La vidange d'huile et le remplacement du filtre doivent être effectués tous les 6000 Km dans un Point d'Assistance Agréé Piaggio. Le moteur doit être vidangé en laissant s'écouler l'huile par le bouchon de vidange «B» de la crépine côté volant. Pour faciliter

dell'olio allentare il tappo/astina «A». Poiché una certa quantità di olio rimane ancora nel circuito, il riempimento deve essere effettuato dal tappo «A».

Avviare quindi il veicolo, lasciarlo girare per qualche minuto e spegnerlo; dopo circa 5 minuti controllare il livello ed eventualmente rabboccare senza mai superare il livello MAX.

La sostituzione del filtro a cartuccia deve essere effettuata ad ogni cambio olio. Per i rabbocchi e la sostituzioni impiegare olio nuovo del tipo raccomandato.

AVVERTENZA



FAR FUNZIONARE IL MOTORE CON LUBRIFICAZIONE INSUFFICIENTE O CON LUBRIFICANTI IMPROPRI, ACCELERA IL LOGORIO DELLE PARTI IN MOVIMENTO E PUÒ DAR LUOGO A GUASTI IRREPARABILI.

ATTENZIONE



L'OLIO USATO CONTIENE SOSTANZE PERICOLOSE PER L'AMBIENTE. PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO CONSIGLIAMO DI RIVOLGERSI AD UN PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO CHE È ATTREZZATO PER SMALTIRE OLII USATI NEL RISPETTO DELLA NATURA E

l'écoulement de l'huile, desserrer le bouchon/jauge «A». Vu qu'une certaine quantité d'huile reste encore dans le circuit, le remplissage doit être effectué par le bouchon «A».

Ensuite démarrer le véhicule, laisser tourner le moteur pendant quelques minutes puis couper : au bout d'environ 5 minutes contrôler le niveau et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau MAX.

Le remplacement du filtre à cartouche doit être effectué lors de chaque vidange. Pour les remplissages et la vidange, utiliser de l'huile neuve du type conseillé.

AVERTISSEMENT



SI LE MOTEUR TOURNE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE DE LUBRIFIANT OU AVEC DES LUBRIFIANTS IMPROPRES, L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT PEUT PROVOQUER DES DÉGÂTS IRRÉPARABLES.

ATTENTION



L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT. POUR LA VIDANGE D'HUILE, NOUS RECOMMANDONS DE VOUS ADRESSER À UN POINT

35

DELLE NORME DI LEGGE.

Prodotti consigliati

AGIP CITY HI TEC 4T

Oil per motore

Oilio sintetico SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA

D'ASSISTANCE AGRÉÉ PIAGGIO, LEQUEL EST ÉQUIPÉ POUR L'ÉLIMINATION DES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DE LA NATURE ET DES NORMES EN VIGUEUR.

Produits conseillés

AGIP CITY HI TEC 4T

Huile pour moteur

Huile synthétique SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA



03_04

Livello olio mozzo (03_04, 03_05, 03_06)

Verificare che vi sia olio nel mozzo posteriore; l'olio a veicolo dritto deve sfiorare la tacca superiore dell'asta «A».

ATTENZIONE



FAR FUNZIONARE IL MOTORE CON LUBRIFICAZIONE INSUFFICIENTE O CON LUBRIFICANTI IMPROPRI ACCELERA IL LOGORIO DELLE PARTI IN MOVIMENTO E PUÒ DAR LUOGO A GUASTI GRAVI.

ATTENZIONE



L'OLIO USATO CONTIENE SOSTANZE

Niveau d'huile du moyeu (03_04, 03_05, 03_06)

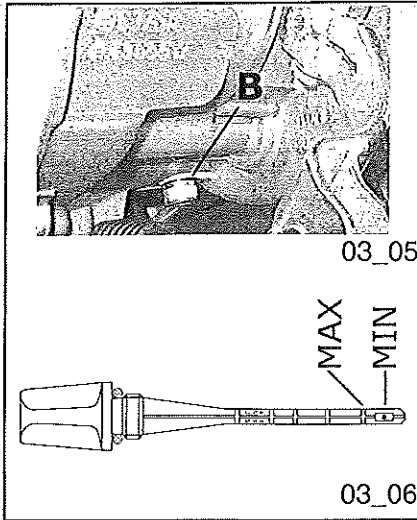
Vérifier la présence d'huile dans le moyeu arrière; lorsque le véhicule est droit l'huile doit toucher à peine la coche supérieure de la jauge «A».

ATTENTION



SI LE MOTEUR TOURNE ALORS QUE LA LUBRIFICATION EST INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS IMPROPRES, ON ACCÉLÈRE LA DÉTÉRIORATION DES PIÈCES EN MOUVEMENT RISQUANT D'ENTRAÎNER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

ATTENTION



PERICOLOSE PER L'AMBIENTE. PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO CONSIGLIAMO DI RIVOLGERSI AD UN PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO CHE È ATTREZZATO PER SMALTIRE OLII USATI NEL RISPETTO DELLA NATURA E DELLE NORME DI LEGGE.

NOTA BENE

LE TACCHE RIPORTATE SULL'ASTINA LIVELLO OLIO MOZZO, AD ECCEZIONE DI QUELLE INDICANTI IL LIVELLO MAX E MIN, SI RIFERISCONO AD ALTRI MODELLI DELLA CASA E NON HANNO, SU QUESTO VEICOLO, ALCUNA FUNZIONE SPECIFICA.

Prodotti consigliati

AGIP GEAR 80W-90
olio mozzo posteriore
Olio SAE 80W/90 che superi specifiche API GL-4

Caratteristiche tecniche

Olio mozzo posteriore
~ 200 cc



L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT. POUR LA VIDANGE D'HUILE, NOUS RECOMMANDONS DE VOUS ADRESSER À UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ PIAGGIO, LEQUEL EST ÉQUIPÉ POUR L'ÉLIMINATION DES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DE LA NATURE ET DES NORMES EN VIGUEUR.

N.B.

LES ENCOCHES REPORTÉES SUR LA JAUGE DE NIVEAU D'HUILE DU MOYEU, SAUF CELLES INDICANT LES NIVEAUX MIN ET MAX, FONT RÉFÉRENCE À D'AUTRES MODÈLES DE LA MAISON ET N'ONT AUCUNE FONCTION SPÉCIFIQUE SUR CE VÉHICULE.

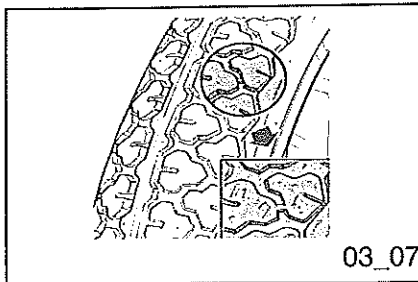
Produits conseillés

AGIP GEAR 80W-90
huile moyeu arrière
Huile SAE 80W/90 dépassant les spécifications API GL4

Caractéristiques techniques

Huile moyeu arrière
~ 200 cm³

37



Pneumatici (03_07)

Controllare periodicamente (a freddo) la pressione di ciascun pneumatico.

I pneumatici sono muniti di indicatore usura per cui la sostituzione deve essere effettuata non appena tali indicatori si rendono visibili sul battistrada. Controllare anche che i pneumatici non presentino tagli sui fianchi o un'irregolare usura del battistrada; in tal caso rivolgersi ad officine autorizzate o comunque attrezzate per lo smontaggio ed il rimontaggio.

ATTENZIONE



LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI DEVE ESSERE CONTROLLATA A FREDDO.

UN'ERRATA PRESSIONE PROVOCA UN'USURA ANOMALA DEI PNEUMATICI E RENDE PERICOLOSA LA GUIDA.

IL PNEUMATICO DEVE ESSERE SOSTITUITO QUANDO IL BATTISTRADA RAGGIUNGE IL LIMITE DI USURA PREVISTO DALLE NORME VIGENTI.

Caratteristiche tecniche

Pressione ruota anteriore
1,8 bar
Pressione ruota posteriore
2 bar

Les pneus (03_07)

Contrôler périodiquement (à froid) la pression de chaque pneu.

Les pneus sont munis d'un indicateur d'usure, par conséquent les remplacer dès que ceux-ci sont visibles sur la bande de roulement. Contrôler également que les pneus ne présentent pas de coupures sur les côtés ou une usure irrégulière de la bande de roulement; dans ce cas, s'adresser à des ateliers agréés ou équipés pour le démontage et le remontage.

ATTENTION



LA PRESSION DES PNEUS DOIT ÊTRE CONTRÔLÉE À FROID.

UNE MAUVAISE PRESSION PROVOQUE UNE USURE ANORMALE DES PNEUS ET REND LA CONDUITE DANGEREUSE.

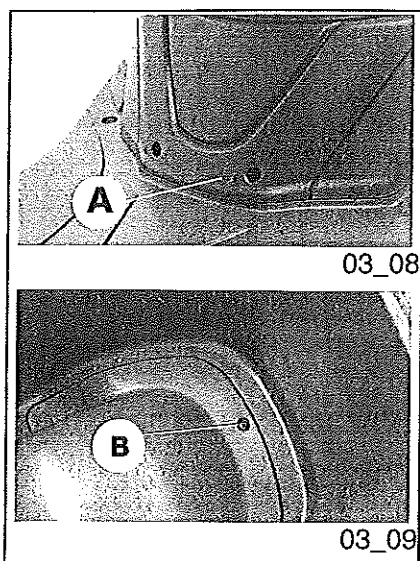
REMPLACER LE PNEU QUAND LA BANDE DE ROULEMENT ATTEINT LA LIMITE D'USURE PRÉVUE PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

Caractéristiques techniques

Pression roue avant
1,8 bars
Pression roue arrière
2 bars

Pressione ruota posteriore (pilota e passeggero)
2,3 bar

Pression roue arrière (pilote et passager)
2,3 bars



Smontaggio candela (03_08, 03_09, 03_10)

Per effettuare l'ispezione della candela, è necessario intervenire a motore freddo operando come di seguito descritto:

1. Togliere il portello «A» dopo aver svitato le apposite viti;
2. Rimuovere il coperchietto carburatore «B» vano portacasco;
3. Staccare il cappuccio candela;
4. sfilare verso l'alto il portellino «C» sulla cuffia motore;
5. Utilizzando la chiave in dotazione (provista di gommino di ritegno) rimuovere la candela.

Per il rimontaggio, ripetere la procedura in senso inverso utilizzando la chiave sia per l'imboccatura della candela sia per il serraggio della stessa nella sede, avendo cura di installarla ed avitarla con la dovuta inclinazione.

Per il rimontaggio del portello eseguire le operazioni inverse, facendo attenzione ad inserire il dentino nella parte della copertura centrale.

Depose de la bougie (03_08, 03_09, 03_10)

Pour effectuer l'inspection de la bougie, opérer à moteur froid en suivant les indications ci-dessous:

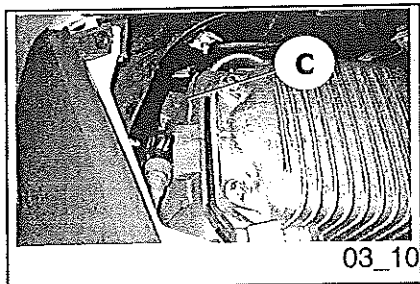
1. Déposer le cache «A» après avoir desserré la vis correspondante;
2. Enlever le couvercle du carburateur «B» compartiment porte-casque;
3. Débrancher le bouchon de la bougie;
4. Dévisser vers le haut le cache «C» situé sur l'enveloppe du moteur;
5. Utiliser la clé fournie (pourvue d'un joint de retenue) pour déposer la bougie.

Pour la repose, répéter les mêmes opérations en sens inverse en utilisant la même clé pour dévisser et bloquer la bougie dans son logement en prenant soin de l'installer et la visser en l'inclinant comme dû.

Pour la repose du cache répéter les opérations en sens inverse, en prenant soin d'insérer les dents dans la partie inférieure de la protection centrale.

AVERTISSEMENT

39



AVVERTENZA



LA RIMOZIONE DELLA CANDELA DEVE ESSERE EFFETTUATA A MOTORE FREDDO. L'USO DI CANDELE CON GRADO TERMICO DIVERSO DA QUELLO PRESCRITTO (VEDI SEZIONE «DATI») O CON FILETTATURE IMPROPRIE PUÒ DANNEGGIARE GRAVEMENTE IL MOTORE. LA CANDELA DEVE ESSERE SOSTITUITA OGNI 12.000 KM.

NOTA BENE

L'IMPIEGO DI CANDELE DIVERSE DA QUELLE PRESCRITTE O DI CAPPUCCI CANDELE NON SCHERMATI, PUÒ CAUSARE DISTURBI ALL'IMPIANTO ELETTRICO DEL VEICOLO.

Caratteristiche tecniche

Candela
CHAMPION RG6YC - NGK CR7EB



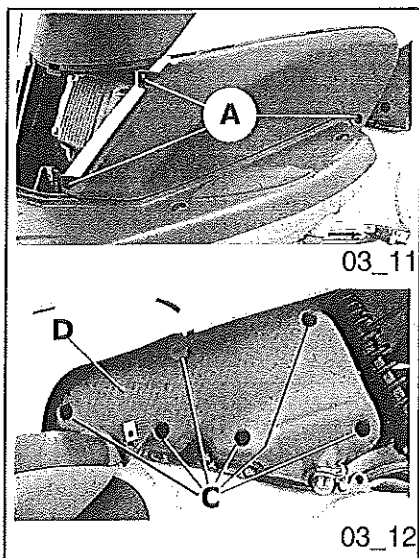
LA BOUGIE DOIT ÊTRE REMPLACÉE AVEC LE MOTEUR FROID. L'UTILISATION DE BOUGIES AYANT UN DEGRÉ THERMIQUE DIFFÉRENT DE CELUI QUI EST PRÉSCRIT (VOIR SECTION «DONNÉES») OU DES FILETAGES INADAPTÉS PEUT SÉRIEUSEMENT ENDOMMAGER LE MOTEUR. LA BOUGIE DOIT ÊTRE REMPLACÉE TOUS LES 12.000 KM.

N.B.

L'UTILISATION DE BOUGIES DIFFÉRENTES DE CELLES PRÉCONISÉES, OU DES CAPUCHONS DE BOUGIES NON-BLINDÉS PEUT PERTURBER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DU VÉHICULE.

Caractéristiques techniques

Bougie
CHAMPION RG6YC - NGK CR7EB



Smontaggio filtro aria (03_11, 03_12)

Dopo aver rimosso il portello accesso candela, rimuovere la fiancatina laterale agendo sulle 3 viti A. Togliere il tappo «D» del depuratore, dopo aver svitato le 6 viti «C» di fissaggio, poi estrarre l'elemento filtrante. Pulire lavando con acqua e shampoo, successivamente asciugare con aria compressa ed immergere in una miscela di olio raccomandato e benzina in rapporto del 50%. Successivamente spremere, lasciarlo asciugare e rimontarlo.

ATTENZIONE



IN CASO DI PERCORRENZA SU STRADE POLVEROSE LE RACCOMANDIAMO DI PULIRE IL FILTRO ARIA CON MAGGIORE FREQUENZA DI QUANTO INDICATO SUL CAPITOLO RELATIVO ALLA MANUTENZIONE PROGRAMMATA.

Demontage du filtre a air (03_11, 03_12)

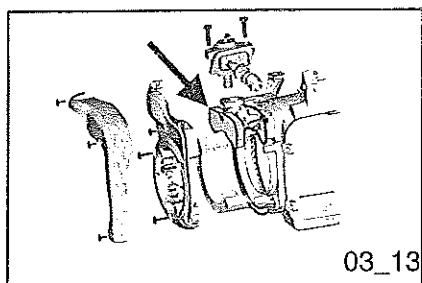
Après avoir ôté la trappe de visite de la bougie, enlever le carénage latéral en agissant sur les 3 vis A. Enlever le bouchon «D» de l'épurateur après avoir dévissé les 6 vis de fixation «C» puis extraire l'élément filtrant. Nettoyer avec de l'eau et shampoing, ensuite sécher avec de l'air comprimé et tremper dans un mélange d'huile conseillé et essence dans un rapport de 50%. Ensuite le presser, le laisser sécher et le remonter.

ATTENTION



EN CAS DE PARCOURS SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES, NOUS VOUS RECOMMANDONS DE NETTOYER LE FILTRE À AIR BEAUCOUP PLUS SOUVENT PAR RAPPORT À CE QUI EST INDiqué DANS LE CHAPITRE RELATIF À L'ENTRETIEN PROGRAMMÉ.

41



Sistema aria secondaria (03_13)

Allo scopo di abbattere le emissioni inquinanti, il veicolo è dotato di marmitta catalitica.

Per favorire la catalizzazione viene apportata un'ulteriore quantità di ossigeno mediante un sistema di aria secondaria (SAS).

Suddetto sistema permette di dare ossigeno ai gas incombusti prima del catalizzatore, favorendo così una migliore reazione del catalizzatore stesso.

L'aria viene immessa nel condotto di scarico sulla testa, opportunamente depurata dal filtro di colore nero.

Il sistema è provvisto di una valvola di controllo che ne esclude il funzionamento in decelerazione, per evitare rumorosità anomale.

Per preservare al meglio il funzionamento del sistema SAS, ogni 12.000 Km anni è previsto di effettuare, presso un **Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio** la pulizia del filtro (sezione Operazioni manutenzione programmata).

La pulizia consiste nel lavare le spugne con acqua e sapone neutro, quindi asciugarle con un panno e piccoli getti di aria compressa.

ATTENZIONE

Système d'air secondaire (03_13)

Dans le but de réduire le plus possible les émissions polluantes, le véhicule est équipé de pot d'échappement catalytique.

Pour favoriser la catalyse, une quantité d'oxygène supplémentaire est fournie au moyen d'un système d'air secondaire (SAS).

Ce système permet de donner de l'oxygène aux gaz non-brûlés avant le catalyseur, en favorisant ainsi une meilleure réaction du catalyseur.

L'air est introduit dans le conduit de sorties sur la tête, opportunément épuré par le filtre de couleur noire.

Le système est fourni d'une soupape de contrôle qui en exclut le fonctionnement en phase de décélération, pour éviter tout bruit anormal.

Pour préserver et tirer le meilleur parti du fonctionnement du système SAS, il est prévu d'effectuer tous les 12.000 ans, auprès d'un **Point d'Assistance Agréé Piaggio** le nettoyage du filtre (section Opérations d'entretien programmé).

Le nettoyage regarde le lavage des éponges avec de l'eau et du savon neutre, donc les sécher avec un chiffon propre et de petits jets d'air comprimé.

ATTENTION

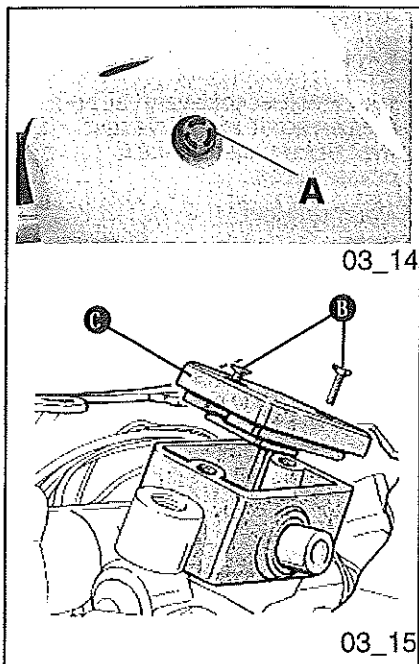
42



PER EFFETTUARE TALE OPERAZIONE RIVOLGERSI AD UN PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO.



UNE TELLE OPERATION DOIT ETRE EFFECTUEE AUPRES D'UN POINT D'ASSISTANCE AUTORISE PIAGGIO.



Controllo livello liquido freni (03_14, 03_15)

Il serbatoio del liquido freni è munito di una spia «A» di materiale trasparente; la quantità di liquido contenuta all'interno di essa indica il livello del liquido contenuto nel serbatoio.

Con spia «A» completamente piena, il livello all'interno del serbatoio è superiore al Min.; quando è parzialmente piena il livello si è abbassato al Min.; quando è completamente vuota il livello è inferiore al Minimo.

Un abbassamento del livello liquido freni può essere causato dalla usura delle pastiglie. Nel caso che il livello risulti inferiore al minimo consigliamo al Cliente di rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio** facendo effettuare un controllo accurato del sistema frenante. In caso di necessità di ripristino livello, operare seguendo le indicazioni di seguito riportate. Svitare le 2 viti «B» sollevare il coperchio del serbatoio liquido freni «C» ed immettere la quantità di liquido necessaria, (il liquido deve trovarsi sempre al di sopra del livello minimo). La verifica dei suddetti livelli deve essere effettuata con ser-

Contrôle du niveau de l'huile des freins (03_14, 03_15)

Le réservoir du liquide de frein est équipé d'un voyant «A» transparent; la quantité de liquide contenue à l'intérieur indique le niveau du liquide contenu dans le réservoir.

Quand le voyant «A» est complètement plein, le niveau à l'intérieur du réservoir est supérieur au Minimum; quand il est partiellement plein le niveau s'est baissé au Minimum; quand il est complètement vide le niveau est inférieur au Minimum.

Un baisse du niveau peut se vérifier, due à l'usure des plaquettes. Au cas où le niveau serait inférieur au minimum, il est conseillé de s'adresser à un **Point d'Assistance Agréé Piaggio** afin d'effectuer un contrôle scrupuleux du système de freinage. En cas de nécessité de rétablissement de niveau, opérer en suivant les indications suivantes. Dévisser les 2 vis «B» soulever le couvercle du réservoir de liquide de frein «C» et introduire la quantité de liquide nécessaire,

43

batolo in posizione orizzontale mantenendo cioè il manubrio orientato nel senso di marcia e facendo inoltre attenzione a non inclinare il veicolo.

ATTENZIONE



EVENTUALI RABBOCCHI DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE CON LIQUIDI PER FRENI CLASSIFICATI DOT4.

AVVERTENZA



IN NORMALI CONDIZIONI CLIMATICHE È CONSIGLIABILE SOSTITUIRE DETTO LIQUIDO OGNI 2 ANNI. NON USARE MAI LIQUIDO PER FRENI CONTENUTO IN CONTENITORI GIÀ APERTI O PARZIALMENTE USATI.

ATTENZIONE



IL LIQUIDO DEL CIRCUITO FRENANTE HA UN ALTO POTERE CORROSIVO, QUINDI DURANTE LE EVENTUALI OPERAZIONI DI RIPRISTINO LIVELLO, EVITARE CHE VENGA A CONTATTO CON LE PARTI VERNICIATE. IL LIQUIDO DEL CIRCUITO FRENANTE È IDROSCOPICO, ASSORBE CIOÈ UMIDITÀ DALL'ARIA CIRCONSTANTE. SE L'UMIDITÀ CONTENUTA NEL LIQUIDO FRENI SUPERA UN CERTO

(il liquido deve trovarsi sempre al di sopra del livello minimo). La verifica dei suddetti livelli deve essere effettuata con il serbatoio in posizione orizzontale (il liquido deve trovarsi sempre al di sopra del livello minimo). La verifica dei suddetti livelli deve essere effettuata con il serbatoio in posizione orizzontale (il liquido deve trovarsi sempre al di sopra del livello minimo). La verifica dei suddetti livelli deve essere effettuata con il serbatoio in posizione orizzontale (il liquido deve trovarsi sempre al di sopra del livello minimo).

ATTENTION



TOUT REMPLISSAGE ÉVENTUEL DOIT ÊTRE EFFECTUÉ EXCLUSIVEMENT AVEC DES LIQUIDES DE FREIN CLASSÉS DOT4.

AVERTISSEMENT



SI LES CONDITIONS CLIMATIQUES SONT NORMALES, IL EST CONSEILLÉ DE REMPLACER LE LIQUIDE TOUTS LES DEUX ANS. NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN CONTENU DANS DES RÉCIPIENTS DÉJÀ OUVERTS OU PARTIELLEMENT USÉS.

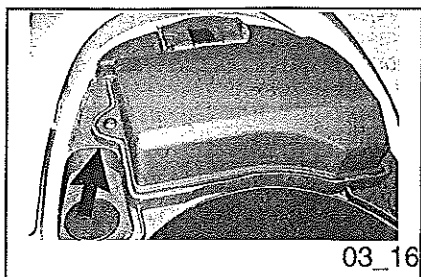
ATTENTION



LE LIQUIDE DU SYSTÈME DE FREINAGE EST HAUTEMENT CORROSIF, DONC PENDANT LES ÉVENTUELLES OPÉRATIONS DE RÉTABLISSEMENT DU NIVEAU, ÉVITER QU'IL ENTRE EN

VALORE NE RISULTERÀ UNA FRENATA INEFFICIENTE.

CONTACT AVEC LES PARTIES PEINTES. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE: IL ABSORBE L'HUMIDITÉ DE L'AIR ENVIRONNANT. SI L'HUMIDITÉ CONTENUE DANS LE LIQUIDE DE FREIN DÉPASSE UNE CERTAINE VALEUR LE FREINAGE RÉSULTERA INEFFICACE.



Batteria (03_16)

Per accedere alla batteria è necessario ribaltare la sella in avanti, quindi togliere il portello di accesso vano batteria svitando le viti con intaglio a stella illustrata in figura.

La batteria è il dispositivo elettrico che richiede la più assidua sorveglianza e la più diligente manutenzione.

AVVERTENZA



LE BATTERIE ESAURITE SONO NOCIVE PER L'AMBIENTE. LA RACCOLTA E LO SMALTIMENTO DEVONO ESSERE EFFETTUATE NEL RISPETTO DELLE NORME VIGENTI.

ATTENZIONE



L'ELETTROLITO CONTIENE ACIDO SOLFORICO: EVITARE IL CONTATTO CON

Batterie (03_16)

Pour accéder à la batterie, il est nécessaire de replier la selle en avant, puis enlever le portillon d'accès au logement de la batterie en dévissant les vis profilées à étoile comme il est illustré sur la figure.

La batterie est le dispositif électrique qui demande la plus grande attention et un entretien précautionneux.

AVERTISSEMENT



LES BATTERIES ÉPUISÉES SONT NOCIVES POUR L'ENVIRONNEMENT. LA RECUPERATION ET L'ÉLIMINATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES CONFORMEMENT AUX NORMES EN VIGUEUR.

ATTENTION



45

GLI OCCHI, PELLE, VESTIARIO. IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE SCIACQUARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA E CONSULTARE UN MEDICO.

ATTENZIONE



PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO, NON SCOLLEGARE MAI I CAVI CON MOTORE IN MOTO. NON INCLINARE TROPPO IL VEICOLO ONDE EVITARE PERICOLOSE FUORIUSCITE DELL'ELETTROLITO STESSO DALLA BATTERIA.

L'ÉLECTROLYTE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE: ÉVITER LE CONTACT AVEC LES YEUX, LA PEAU, LES VÊTEMENTS. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL, RINCER ABOUDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN.

ATTENTION



POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE CIRCUIT ÉLECTRIQUE, NE JAMAIS DÉCONNECTER LES CÂBLES LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ. NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE POUR ÉVITER LES FUITES DANGEREUSES DE L'ÉLECTROLYTE CONTENU DANS LA BATTERIE.

Verifica del livello dell'elettrolito

Il livello dell'elettrolito, che deve essere controllato con frequenza, deve raggiungere il livello massimo. Per ripristinare detto livello usare esclusivamente acqua distillata. Quando si rendessero necessarie aggiunte di acqua troppo frequenti controllare l'impianto elettrico del veicolo poiché la batteria funziona in sovraccarico e si rovina rapidamente.

ATTENZIONE



Verification du niveau de l'électrolyte

Le niveau de l'électrolyte, qui doit être vérifié fréquemment, doit atteindre le niveau maximum. Pour rétablir ce niveau utiliser exclusivement de l'eau distillée. S'il faut trop souvent ajouter de l'eau, contrôler l'installation électrique du véhicule car la batterie fonctionne en surcharge et pourrait s'abîmer rapidement.

ATTENTION



L'ELETTROLITO CONTIENE ACIDO SOLFORICO: EVITARE IL CONTATTO CON GLI OCCHI, PELLE, VESTIARIO. IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE SCIACQUARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA E CONSULTARE UN MEDICO.

L'ÉLECTROLYTE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE: EVITER LE CONTACT AVEC LES YEUX, LA PEAU, LES VÊTEMENTS. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN.

Lunga inattività

In caso di lunga inattività del veicolo, la batteria è sottoposta ad un decadimento delle prestazioni. Questo avviene per il naturale fenomeno di autoscarica della batteria stessa e per possibili assorbimenti residui del veicolo, dovuti ai componenti con alimentazione costante. Il decadimento delle prestazioni della batteria è inoltre funzione delle condizioni ambientali e della pulizia dei poli. Per evitare possibili difficoltà di avviamento e/o danneggiamenti irreversibili della batteria, è opportuno procedere secondo una delle seguenti modalità:

- Almeno una volta al mese avviare il motore e mantenerlo a regimi leggermente superiori al minimo, per 10-15 minuti. Ciò permette di mantenere efficiente, oltre alla batteria, tutti i componenti del motore.
- Effettuare il rimessaggio del veicolo (come indicato nella sezione «Il veicolo rimane inattivo») rimuovendo la batteria. Questa deve essere pulita, caricata completamente e conservata in un luogo asciutto ed areato. Ripri-

Longue inactivité

Une longue inactivité du véhicule, pourrait nuire aux performances de la batterie. Cela est dû au naturel phénomène d'autodécharge de la batterie et aux possibles absorptions résiduelles du véhicule, dues aux composants avec alimentation constante. La diminution des prestations de la batterie dépend en outre des conditions environnementales et du nettoyage des pôles. Pour éviter de possibles difficultés de démarrage et/ou endommagements irréversibles de la batterie, il est opportun de procéder selon une des modalités suivantes :

- Au moins une fois par mois mettre en marche le moteur et le maintenir au régime un peu supérieur du ralenti, pendant 10-15 minutes. Ceci permet de maintenir efficient, non seulement la batterie, mais aussi tous les composants du moteur.
- Effectuer le garage du véhicule (comme indiqué dans la section «Le véhicule reste inactif») en déposant la batterie. Celle-ci doit

47

stinare la carica almeno una volta ogni due mesi.

NOTA BENE

LA RICARICA DELLA BATTERIA DEVE ESSERE EFFETTUATA CON UNA CORRENTE PARI A 1/10 DELLA CAPACITÀ NOMINALE DELLA BATTERIA STESSA E PER NON PIÙ DI 10 ORE. PER QUESTA OPERAZIONE È COMUNQUE PREFERIBILE RIVOLGERSI AD UN PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO. ACCERTARSI, AL RIMONTAGGIO DELLA BATTERIA, DEL CORRETTO COLLEGAMENTO DEI MORSETTI AI POLI.

AVVERTENZA



È ASSOLUTAMENTE INDISPENSABILE EVITARE DI SCOLLEGARE I CAVI DELLA BATTERIA CON MOTORE IN MOTO; QUESTA OPERAZIONE PUÒ COMPORTARE IL DANNEGGIAMENTO IRREPARABILE DELLA CENTRALINA ELETTRONICA DEL VEICOLO.

AVVERTENZA



LE BATTERIE ESAURITE SONO NOCIVE PER L'AMBIENTE. LA RACCOLTA E LO SMALTIMENTO DEVONO ESSERE EFFETTUATE NEL RISPETTO DELLE NORME VIGENTI.

être nettoyée, chargée complètement et conservée dans un endroit sec et aéré. Rétablir la charge au moins une fois tous les deux mois.

N.B.

LA RECHARGE DE LA BATTERIE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC UN COURANT ÉGAL À 1/10 DE LA CAPACITÉ NOMINALE DE LA BATTERIE ET NE DOIT JAMAIS SE PROLONGER PENDANT PLUS DE 10 HEURES. IL EST DE TOUTE FAÇON PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION EN S'ADRESSANT À UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ PIAGGIO. LORS DU REMONTAGE, VÉRIFIER LE BRANCHEMENT CORRECT DES BORNES AUX PÔLES.

AVERTISSEMENT

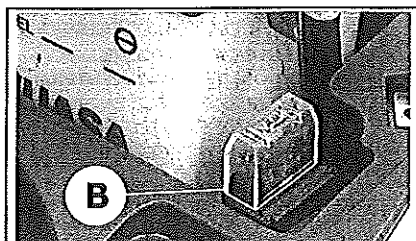


IL EST IMPÉRATIF DE NE JAMAIS DÉCONNECTER LES CÂBLES DE LA BATTERIE LE MOTEUR EN MARCHÉ ; CETTE OPÉRATION PEUT ENTRAÎNER L'ENDOMMAGEMENT IRREPARABLE DE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE DU VÉHICULE.

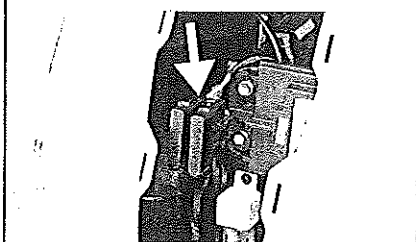
AVERTISSEMENT



LES BATTERIES ÉPUISÉES SONT NOCIVES POUR L'ENVIRONNEMENT. LA



03_17



03_18

Fusibili (03_17, 03_18)

L'impianto elettrico è protetto da un fusibile da 15A «B» collocato accanto alla batteria e da quattro fusibili da 7,5A collocati sotto la calandra anteriore.

ATTENZIONE



PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO, NON SCOLLEGARE MAI I CAVI CON MOTORE IN MOTO. NON INCLINARE TROPPO IL VEICOLO ONDE EVITARE PERICOLOSE FUORIUSCITE DELL'ELETTROLITO STESSO DALLA BATTERIA.

ATTENZIONE



MODIFICHE O RIPARAZIONI DELL'IMPIANTO ELETTRICO ESEGUITE IN MODO NON CORRETTO E SENZA TENERE CONTO DELLE CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'IMPIANTO, POSSONO CAUSARE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO CON RISCHI DI INCENDIO.

RECUPERATION ET L'ELIMINATION DOIVENT ETRE EFFECTUEES CONFORMEMENT AUX NORMES EN VIGUEUR.

Les fusibles (03_17, 03_18)

L'installation électrique est protégée par un fusible de 15A "B", placé à côté de la batterie et par quatre fusibles de 7,5A placés sous la calandre avant.

ATTENTION



POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE CIRCUIT ÉLECTRIQUE, NE JAMAIS DÉCONNECTER LES CÂBLES LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ. NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE POUR ÉVITER LES FUITES DANGEREUSES DE L'ÉLECTROLYTE CONTENU DANS LA BATTERIE.

ATTENTION



LES MODIFICATIONS OU RÉPARATIONS RÉALISÉES INCORRECTEMENT SANS TENIR COMPTE DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'INSTALLATION, PEUVENT ENGENDRER DES ANOMALIES DE

49

ATTENZIONE



PRIMA DI SOSTITUIRE IL FUSIBILE INTERRUPTO RICERCARE ED ELIMINARE IL GUASTO CHE NE HA PROVOCATO L'INTERRUZIONE. NON TENTARE MAI DI SOSTITUIRE UN FUSIBILE UTILIZZANDO MATERIALE DIVERSO (AD ESEMPIO UN PEZZO DI FILO ELETTRICO).

FONCTIONNEMENT AVEC DES RISQUES D'INCENDIE.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER LE FUSIBLE INTERROMPU, IDENTIFIER ET ELIMINER LA PANNE QUI EN A PROVOQUE L'INTERRUPTION. NE JAMAIS TENTER DE REMPLACER UN FUSIBLE EN UTILISANT UN MATÉRIAU DIFFÉRENT (PAR EXEMPLE, UN MORCEAU DE FIL ÉLECTRIQUE).

LAMPADE

Caratteristica	Descrizione / Valore
Lampada luce abbagliante/anabbagliante	Tipo: Alogena (H4) Potenza: 12V - 55/60W Quantità: 1
Lampada luce posizione anteriore	Tipo: Tuttovetro Potenza: 12V 5W Quantità: 1
Lampada luci indicatori di direzione anteriori	Tipo: Sferica

TABLEAU AMPOULES

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feux de route/feu de croisement	Type: Halogène (H4) Puissance: 12V - 55/60W Quantité: 1
Ampoule feux de stationnement avant	Type: Tout verre Puissance: 12 V 5 W Quantité: 1
Ampoule feux clignotant avant	Type: Sphérique

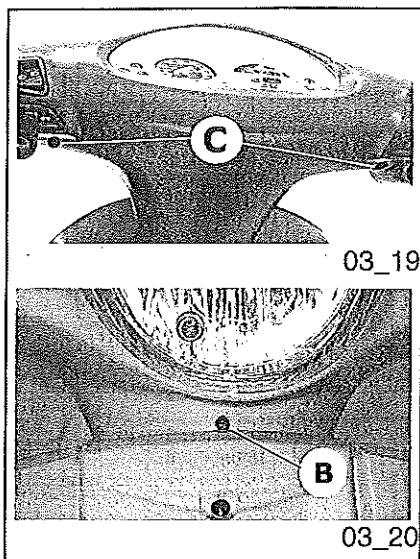
	Potenza: 12V - 10W Quantità: 1 DX + 1 SX
Lampada luci indicatori di direzione posteriori	Tipo: Sferica Potenza: 12V - 10W Quantità: 1 DX + 1 SX
Lampada luce stop e posizione	Tipo: Sferica Potenza: 12V 21/5W Quantità: 1
Lampade spia 12V - 2W	Tipo: Tuttovetro Funzione: Indicatori di direzione Quantità: 2
Lampade spia 12V - 1,2W	Tipo: Tuttovetro Funzione: Luci, abbaglianti, riserva carburante Quantità: 3
Lampade illuminazione strumento	Tipo: Tuttovetro Potenza: 12V 1,2W Quantità: 3
Lampada luce targa	Tipo: TUTTOVETRO Potenza: 12V - 5W

	Puissance: 12 V - 10 W Quantité: 1 DROIT + 1 GAUCHE
Ampoule feux clignotants arrière	Type: Sphérique Puissance: 12 V - 10 W Quantité: 1 DROIT + 1 GAUCHE
Ampoule feux de stop et position	Type: Sphérique Puissance: 12 V 21/5 W Quantité: 1
Ampoules voyant 12 V - 2 W	Type: Tout verre Fonction: Clignotants Quantité: 2
Ampoule témoin 12V - 1,2W	Type: TOUT VERRE Fonctionnement: Feux, feux de route, réserve carburant, huile moteur Quantité: 4
Ampoules éclairage planche de bord instrument	Type: Tout verre Puissance: 12V 1,2W Quantité: 3
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	Type: TOUT VERRE Puissance: 12V - 5W

51

Quantità: 1

Quantité: 1



Gruppo ottico anteriore (03_19, 03_20)

Per accedere alle lampade del proiettore, è necessario asportare la parte anteriore del coprimanubrio, operando come di seguito descritto:

- 1) Smontare gli specchi retrovisori; per questa operazione seguire le indicazioni descritte ed illustrate alla sezione «Specchi retrovisori».
- 2) Svitare le 3 viti che sostengono il coprimanubrio. Quella centrale anteriore «B» e le 2 posteriori «C». Fatto questo è possibile asportare il coprimanubrio.
- 3) Togliere il coprimanubrio per accedere al proiettore ed alle lampade.

NOTA BENE

QUALORA SULLA SUPERFICIE INTERNA DEL FARO VENGA OSSERVATO UN APPANNAMENTO, CIÒ NON INDICA UNA ANOMALIA ED È RICOLLEGABILE AL LIVELLO DI UMIDITÀ E/O ALLA BASSA TEMPERATURA.

IL FENOMENO SPARIRÀ RAPIDAMENTE CON L'ACCENSIONE DEL FARO.

Bloc optique avant (03_19, 03_20)

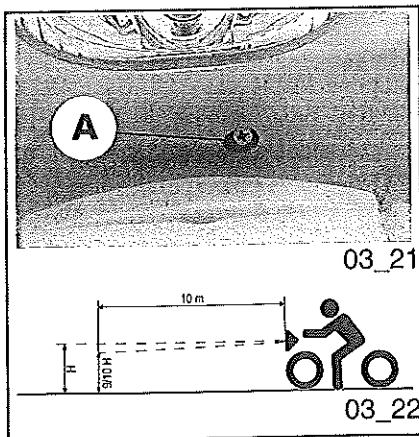
Pour accéder aux ampoules du phare, déposer la partie avant du protège-guidon, en opérant comme suit:

- 1) Déposer les rétroviseurs; pour cette opération, suivre les indications décrites et illustrées à la section «reglage des rétroviseurs».
- 2) Desserrer les 3 vis qui soutiennent le protège-guidon. La vis centrale avant «C» ainsi que les vis antérieures «B».
- 3) Enlever le protège-guidon pour accéder au phare et aux ampoules.

N.B.

SI SUR LA SURFACE INTÉRIEURE DU PHARE ON APERÇOIT UN TERNISSEMENT, CE N'EST PAS UNE ANOMALIE, CELA EST DÙ AU NIVEAU D'HUMIDITÉ ET/OU À LA BASSE TEMPERATURE.

CE PHÉNOMÈNE DISPARAITRA RAPIDEMENT À L'ALLUMAGE DU PHARE.



LA PRESENZA INVECE DI GOCCE POTREBBE INDICARE UNA INFILTRAZIONE, RIVOLGERSI ALLA RETE DI ASSISTENZA PIAGGIO.

Caratteristiche elettriche

Lampade

- n. 1 lampada 12V/55-60W per luce abbagliante e anabbagliante
- n. 1 lampada 12V/5W per luce di posizione

Regolazione proiettore (03_21, 03_22)

Procedere come segue:

1. Porre il veicolo in condizione di utilizzo con pneumatici gonfiati alla pressione prescritta, su terreno piano a 10 m. di distanza da uno schermo bianco situato in penombra assicurandosi che l'asse del veicolo sia perpendicolare allo schermo;
2. Accendere il proiettore e verificare che il confine del fascio luminoso proiettato sullo schermo non superi i 9/10 dell'altezza del centro del faro da terra e non sia inferiore ai 7/10;
3. In caso contrario regolare il proiettore dello stesso agendo sulla vite «A».

NOTA BENE

LA PRÉSENCE AU CONTRAIRE DE GOUTTES POURRAIT INDiquer UNE INFILTRATION, S'ADRESSER AU RÉSEAU D'ASSISTANCE PIAGGIO.

Caractéristiques électroniques

Ampoules

- 1 lampe 12 V/55-60 W pour feu de route et feu de croisement
- n.1 ampoule 12V/5W pour feu de position

Reglage du projecteur (03_21, 03_22)

Procéder de la manière suivante:

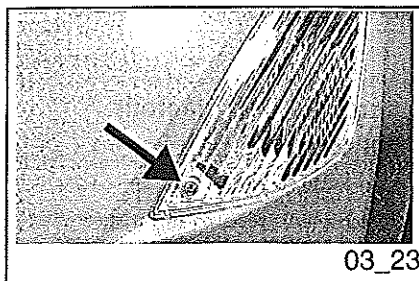
1. Placer le véhicule en état d'usage avec des pneus gonflés à la pression prescrite sur un sol plat s'assurer que l'axe du véhicule soit perpendiculaire à l'écran à la distance de 10 m. d'un écran blanc situé dans la pénombre.
2. Allumer le projecteur et vérifier que la limite du faisceau lumineux projeté sur l'écran ne dépasse pas les 9/10 de la hauteur du centre du phare au sol et qu'elle ne soit inférieure aux 7/10.
3. Dans le cas contraire régler le projecteur droit en agissant sur la vis «A».

N.B.

53

LA PROCEDURA DESCRITTA È QUELLA STABILITA DALLA "NORMATIVA EUROPEA" PER QUANTO CONCERNE L'ALTEZZA MASSIMA E MINIMA DEL FASCIO LUMINOSO. VERIFICARE COMunque LE DISPOSIZIONI DEI SINGOLI PAESI DOVE VIENE UTILIZZATO IL VEICOLO.

LA PROCÉDURE DÉCRITE EST CELLE QUI EST ÉTABLIE PAR LES «NORMES EUROPÉENNES» EN CE QUI CONCERNE LA HAUTEUR MAXIMUM ET MINIMUM DU FAISCEAU LUMINEUX. VÉRIFIER CEPENDANT LES DISPOSITIONS DE CHAQUE PAYS OU DOIT ÊTRE UTILISÉ LE VÉHICULE.

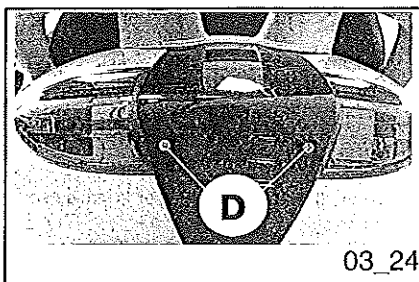


Indicatori di direzione anteriori (03_23)

Per sostituire le lampade dei lampeggiatori anteriori, rimuovere il fanalino togliendo la vite di fissaggio, estrarre il portalampada dalla sede; premere leggermente la lampadina, ruotarla di circa 30° e successivamente estrarla. Per il montaggio procedere in senso inverso.

Clignotants avant (03_23)

Pour remplacer les ampoules des clignotants avant, déposer le feu en enlevant la vis de fixation, extraire la douille de son logement; appuyer légèrement sur l'ampoule, la tourner d'environ 30° et ensuite l'extraire. Pour le montage procéder en sens inverse.



Gruppo ottico posteriore (03_24)

Per accedere alla lampada del fanalino posteriore, è necessario rimuovere le 2 viti «D» di fissaggio. Così facendo è possibile accedere anche alle lampade degli indicatori di direzione. Premere leggermente la lampadina, ruotarla di circa 30° e successivamente estrarla. Per il rimontaggio procedere con le stesse operazioni eseguite in modo inverso.

Groupe optique arrière (03_24)

Pour accéder à l'ampoule du feu arrière, il est nécessaire de déposer les 2 vis «D» de fixation. De cette manière, il est possible d'accéder également aux ampoules des clignotants. Appuyer légèrement sur l'ampoule, la tourner d'environ 30° et ensuite l'extraire. Pour le remontage, procéder de la même façon mais en sens inverse.

NOTA BENE

QUALORA SULLA SUPERFICIE INTERNA DEL FARO VENGA OSSERVATO UN APPANNAMENTO, CIÒ NON INDICA UNA ANOMALIA ED È RICOLLEGABILE AL LIVELLO DI UMIDITÀ E/O ALLA BASSA TEMPERATURA.

IL FENOMENO SPARIRÀ RAPIDAMENTE CON L'ACCENSIONE DEL FARO.

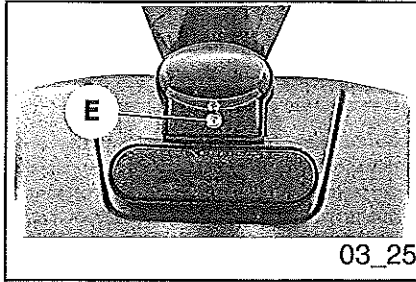
LA PRESENZA INVECE DI GOCCE POTREBBE INDICARE UNA INFILTRAZIONE, RIVOLGERSI ALLA RETE DI ASSISTENZA PIAGGIO.

N.B.

SI SUR LA SURFACE INTÉRIEURE DU PHARE ON APERÇOIT UN TERNISSEMENT, CE N'EST PAS UNE ANOMALIE, CELA EST DÙ AU NIVEAU D'HUMIDITÉ ET/OU À LA BASSE TEMPERATURE.

CE PHÉNOMÈNE DISPARAÎTRA RAPIDEMENT À L'ALLUMAGE DU PHARE.

LA PRÉSENCE AU CONTRAIRE DE GOUTTES POURRAIT INDiquer UNE INFILTRATION, S'ADRESSER AU RÉSEAU D'ASSISTANCE PIAGGIO.



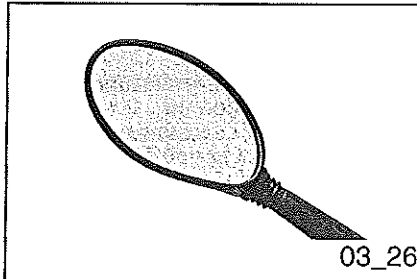
Luce targa (03_25)

Rimuovere il fanale agendo sulla vite di fissaggio «E».

Eclairage de la plaque d'immatriculation (03_25)

Enlever le feu en agissant sur la vis de fixation «E».

55



Specchi retrovisori (03_26)

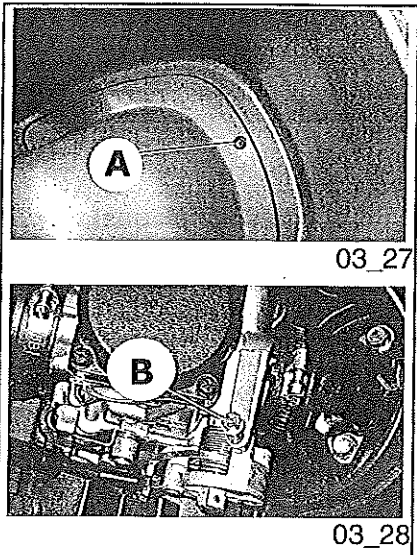
Gli specchi si orientano agendo manualmente sulla coppa fino ad ottenere l'inclinazione desiderata.

Per rimuovere lo specchio retrovisore agire sull'asta di supporto specchio e ruotare in senso antiorario.

Retroviseurs (03_26)

Les rétroviseurs sont orientables en agissant manuellement sur le carter jusqu'à obtenir l'inclinaison souhaitée.

Pour enlever le rétroviseur, agir sur la tige de support du rétroviseur et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



Regolazione del minimo (03_27, 03_28)

Procedere come segue:

1. Mettere il veicolo sul cavalletto centrale e alzare la sella (come descritto alla sezione «Apertura sella per accesso vano casco»).
2. Svitare la vite di fissaggio «A» e rimuovere lo sportellino di accesso al carburatore.
3. Avviare il motore quindi avvitare o svitare la vite «B» per la regolazione del minimo fino ad ottenere il regime minimo prescritto senza che la ruota posteriore venga posta in rotazione dal motore.

Se la regolazione risulta difficoltosa rivolgersi ad un Concessionario o un Punto di Assistenza Autorizzato PIAGGIO per la regolazione del CO al minimo.

AVVERTENZA

Réglage du ralenti (03_27, 03_28)

Procéder de la manière suivante :

1. Mettre le véhicule sur sa béquille centrale, lever la selle (comme décrit au paragraphe «Ouverture de la selle pour accéder au coffre de rangement du casque »).
2. Dévisser la vis de fixation «A» et enlever la petite porte d'accès au carburant.
3. Démarrer le moteur puis visser ou dévisser la vis «B» pour le réglage du ralenti de façon à obtenir le régime prescrit sans que la roue arrière ne tourne sous l'action du moteur.

Si le réglage apparaît difficile, s'adresser à un Concessionnaire ou un Point d'Assistance Agréé PIAGGIO pour le réglage du CO au ralenti.



LA REGOLAZIONE DEL MINIMO DEVE ESSERE EFFETTUATA A MOTORE BEN CALDO. PRIMA DI PROCEDERE ACCERTARSI CHE IL COMANDO ACCELERATORE ABBA IL GIOCO PRESCRITTO. IN CASO DI NECESSITA' DI REGOLAZIONE DEL GIOCO DELLA TRASMISSIONE COMANDO GAS SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO O PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO.

Caratteristiche tecniche

Minimo motore
~ 1600 ± 1800 g/min.

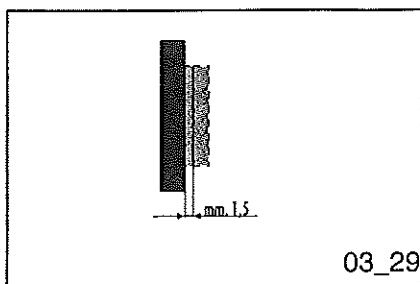
AVERTISSEMENT



LE RÉGLAGE DU RALENTI DOIT ÊTRE EFFECTUÉ QUAND LE MOTEUR EST CHAUD. AVANT D'EFFECTUER LE RÉGLAGE, S'ASSURER QUE LA COMMANDE DE L'ACCELERATEUR AIT BIEN LE JEU ADEQUAT. AU CAS OÙ IL SERAIT NÉCESSAIRE DE RÉGLER LE JEU DE LA TRANSMISSION DE COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OU BIEN À UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ PIAGGIO.

Caractéristiques techniques

Ralenti moteur
~ 1600 ± 1800 tr/min



Freno a disco anteriore (03_29)

L'usura del disco e delle pastiglie viene automaticamente compensata, quindi non ha effetto sul funzionamento dei freni. Per questa ragione non occorre mai registrare il freno. Se azionando la leva del freno si riscontrasse una eccessiva elasticità ciò è dovuto, con ogni probabilità alla presenza di aria nel circuito o all'irregolare funzionamento del freno stesso. In questo caso, soprattutto in consi-

Frein a disque avant (03_29)

L'usure du disque et des plaquettes est automatiquement compensée, elle n'a donc aucun effet sur le fonctionnement des freins. Il n'est donc pas nécessaire de régler le frein. Si, en actionnant le levier de commande frein, on relève une excessive élasticité, cela est dû, en toute probabilité, à la présence d'air dans le circuit ou au fonctionnement irrégulier du frein même.

57

derazione del ruolo fondamentale che assumono i freni per la Vostra sicurezza di guida, Vi invitiamo a portare il veicolo presso un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio per gli opportuni controlli.

AVVERTENZA



È NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE (OGNI 5000 KM) LO STATO DI USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI. SE LO SPESSORE ANCHE DI UNA SOLA PASTIGLIA È RIDOTTO FINO AL VALORE DI 1,5 MM., LE PASTIGLIE DEVONO ESSERE SOSTITUITE ENTRAMBE. OPERAZIONE CHE CONSIGLIAMO DI EFFETTUARE PRESSO UN PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO.

DOPO LA SOSTITUZIONE DELLE PASTIGLIE NON USARE IL VEICOLO PRIMA DI AVER AZIONATO LA LEVA DEL FRENO VARIE VOLTE, ALLO SCOPO DI RIPOSIZIONARE LE PASTIGLIE E DI RIPORTARE LA CORSA DELLA LEVA NELLA CORRETTA POSIZIONE.

ATTENZIONE



L'AZIONE FRENANTE DEVE INIZIARE DOPO CIRCA 1/3 DI CORSA DELLA LEVA FRENO.

Dans ce cas, surtout en considérant le rôle fondamental qui ont les freins pour votre sécurité de conduite, nous vous invitons à porter le véhicule dans un Point d'Assistance Agréé Piaggio pour les contrôles nécessaires.

AVERTISSEMENT



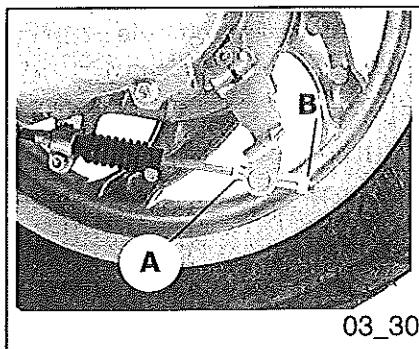
IL EST NÉCESSAIRE DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT (TOUS LES 5000 KM) L'ÉTAT D'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN. SI L'ÉPAISSEUR MÊME D'UNE SEULE PLAQUETTE EST RÉDUITE JUSQU'À LA VALEUR DE 1,5 MM, LES DEUX PLAQUETTES DOIVENT ÊTRE QUAND MÊME REMPLACÉES. NOUS CONSEILLONS D'EFFECTUER DE TELLES OPÉRATIONS AUPRÈS D'UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ PIAGGIO.

APRÈS LE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES, NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVANT D'AVOIR ACTIONNÉ LE LEVIER DE FREIN PLUSIEURS FOIS, AFIN DE STABILISER LES PLAQUETTES ET DE REPORTER LA COURSE DU LEVIER DANS SA POSITION CORRECTE.

ATTENTION



L'ACTION DE FREINAGE DOIT COMMENCER APRÈS ENVIRON 1/3 DE



03_30

Freno posteriore a tamburo (03_30)

Agire sul dado di registro «B» ed allentare il controdado «A» indicati in figura, tenendo presente che con leva di comando in condizione di riposo la ruota deve girare liberamente. Dopo la regolazione serrare il controdado «A».

ATTENZIONE



L'AZIONE FRENANTE DEVE INIZIARE DOPO CIRCA 1/3 DI CORSA DELLA LEVA FRENO.

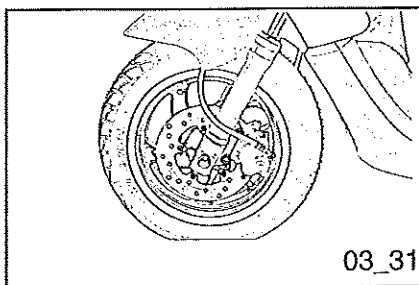
Frein arrière à tambour (03_30)

Agir sur l'écrou de réglage «B» et desserrer le contre-écrou «A» indiqués sur la figure, en considérant qu'avec le levier de commande en condition de repos la roue doit tourner librement. Après le réglage, serrer le contre-écrou «A».

ATTENTION



L'ACTION DE FREINAGE DOIT COMMENCER APRÈS ENVIRON 1/3 DE COURSE DU LEVIER DE FREIN.



03_31

Foratura (03_31)

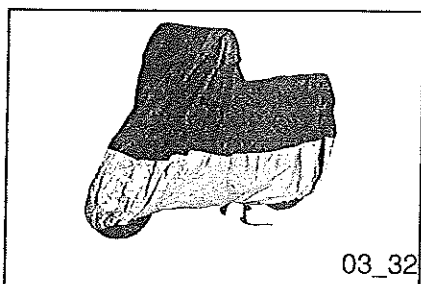
Il veicolo monta pneumatici Tubeless. In caso di foratura, contrariamente a quanto avviene per un pneumatico con camera d'aria, lo sgonfiamento è molto lento. Il che si traduce in una maggiore sicurezza di guida. Uno sgonfiamento lento dà inoltre la possibilità di intervenire, in caso di emergenza, ricorrendo a bombole "Gonfia e Ripara". È necessaria comunque una riparazione definitiva o una sostituzione presso un Punto di Assistenza Piaggio.

Crevaion (03_31)

Le véhicule est équipé de pneus du type Tubeless. En cas de crevaion, contrairement à ce qui arrive pour un pneu fourni de chambre d'air, le dégonflement est très lent. Ce qui veut dire une plus grande sécurité de conduite. Un dégonflement lent permet en outre d'effectuer une réparation d'urgence avec l'emploi d'une bombe aérosol anticrevaion type "Répare et Regonfle". Pour une réparation définitive ou une substitution adressez-vous à un Point

59

d'Assistance Agréé Piaggio.



03_32

Inattività del veicolo (03_32)

Si consiglia di effettuare le seguenti operazioni:

- 1 - Pulizia generale del veicolo
- 2 - A motore fermo e con pistone al punto morto inferiore, smontare la candela e immettere dal foro 1+2 cc di olio per motore. Azionare quindi 3-4 volte il motorino di avviamento facendo compiere lentamente qualche giro al motore e rimontare la candela.
- 3 - Togliere il carburante dal veicolo; spalmare di grasso antiruggine le parti metalliche non verniciate; tenere sollevate le ruote da terra.
- 4 - Per la batteria seguire le norme riportate alla sezione «Batteria».
- 5 - Scaricare la benzina contenuta nella vaschetta del carburatore.
- 6 - Sostituire l'olio del motore.

Prodotti consigliati

AGIP CITY HI TEC 4T
Olio per lubrificazione trasmissioni flessibili
(freno, comando gas, contachilometri)
Olio per motori 4 tempi

Inactivité du véhicule (03_32)

Il est recommandé d'effectuer les opérations suivantes:

- 1 - Nettoyage général du véhicule
- 2 - Lorsque le moteur est arrêté et lorsque le piston est au point mort inférieur, déposer la bougie, verser par le trou de cette dernière 1+2 cm³ d'huile pour moteur. Actionner donc 3-4 fois le démarreur en faisant faire lentement quelques tours au moteur, puis remonter la bougie.
- 3 - Enlever le carburant du véhicule; enduire de graisse antirouille les parties métalliques non peintes; garder les roues soulevées au-dessus du sol.
- 4 - Pour la batterie, suivre les normes reportées à la section «Batterie».
- 5 - Ôter l'essence de la cuve du carburateur.
- 6 - Remplacer l'huile du moteur.

Produits conseillés

AGIP CITY HI TEC 4T
Huile pour lubrifier les transmissions flexibles
(frein, commande de l'accélérateur, compteur kilométrique)

Pulizia veicolo

Per ammorbidire lo sporco e il fango depositato sulle superfici verniciate usare un getto di acqua a bassa pressione. Una volta ammorbiditi, fango e sporcizia devono essere tolti con una spugna soffice per carrozzeria imbevuta di molta acqua e "shampoo" (2-4% di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, ed asciugare con pelle scamosciata. Per l'esterno del motore servirsi di petrolio, pennello e stracci puliti. Il petrolio è dannoso per la vernice. Si ricorda che l'eventuale lucidatura con cere siliconiche deve essere sempre preceduta dal lavaggio.

ATTENZIONE



I DETERSIVI INQUINANO LE ACQUE. PERTANTO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO VA EFFETTUATO IN ZONE ATTREZZATE PER LA RACCOLTA E LA DEPURAZIONE DEI LIQUIDI IMPIEGATI PER IL LAVAGGIO STESSO.

AVVERTENZA



IL LAVAGGIO NON DEVE MAI ESSERE ESEGUITO AL SOLE SPECIALMENTE

Nettoyage du véhicule

Pour ramollir la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression. Une fois que la boue et la crasse sont amollies, les éliminer avec une éponge douce pour carrosserie imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2-4% de shampooing dans l'eau). Ensuite rincer abondamment à l'eau, et sécher avec une peau de chamois. Pour le nettoyage des parties extérieures du moteur, se servir de pétrole, de pinceaux et de chiffons propres. Le pétrole est nocif pour la peinture. Ne pas oublier que le polissage éventuel à l'aide de cires silicones doit toujours être précédé d'un lavage.

ATTENTION



LES DÉTÉRSIFS POLLUENT LES EAUX. DONC LE LAVAGE DU VÉHICULE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ DANS DES ZONES ÉQUIPÉES POUR LA RÉCUPÉRATION ET L'ÉPURATION DES LIQUIDES EMPLOYÉS POUR LE LAVAGE MÊME.

AVERTISSEMENT



LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE

61

D'ESTATE QUANDO LA CARROZZERIA È ANCORA CALDA IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCACQUO, PUÒ CAUSARE DANNI ALLA VERNICE. NON USARE MAI STRACCI IMBEVUTI DI BENZINA O NAFTA PER IL LAVAGGIO DELLE SUPERFICI VERNICIATE O IN MATERIA PLASTICA, PER EVITARE LA PERDITA DELLA LORO BRILLANTEZZA E DELLE CARATTERISTICHE MECCANICHE DEI MATERIALI.

AVVERTENZA



DURANTE IL LAVAGGIO DEL MOTORE CON IDROPULITRICE OCCORRE:

- USARE SOLAMENTE IL GETTO A VENTAGLIO.
- NON AVVICINARE LA LANCIA A MENO DI 60 CM.
- NON USARE ACQUA A TEMPERATURE SUPERIORI A 40° C.
- NON INDIRIZZARE IL GETTO DIRETTAMENTE VERSO IL CARBURATORE, I CABBLAGGI ELETTRICI, LE FERITOIE DI RAFFREDDAMENTO DEL COPERCHIO TRASMISSIONE E DEL COPERCHIO CHIOCIOLA.

EFFECTUE AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE. NE JAMAIS UTILISER DE CHIFFONS IMBIBES D'ESSENCE OU DE MAZOUT POUR LE LAVAGE DES SURFACES PEINTES OU EN MATIÈRE PLASTIQUE, POUR ÉVITER DE DÉTERIORER LEUR ASPECT BRILLANT ET LES CARACTÉRISTIQUES MÉCANIQUES DES MATÉRIAUX.

AVERTISSEMENT



POUR LE LAVAGE DU MOTEUR AVEC L'EMPLOI DU NETTOYEUR À JET D'EAU H. P. IL FAUT:

- UTILISER UNIQUEMENT LE JET EN ÉVENTAIL
- NE PAS APPROCHER LA LANCÉ A MOINS DE 60 CM.
- NE PAS UTILISER DE L'EAU DONT LA TEMPÉRATURE SOIT SUPÉRIEURE À 40° C.
- NE PAS DIRIGER LE JET DIRECTEMENT VERS LE CARBURATEUR, LES CÂBLAGES ÉLECTRIQUES, LES GRILLES DE REFROIDISSEMENT DU

DIFFICOLTÀ DI AVVIAMENTO

Causa Possibile	Intervento
Mancanza carburante nel serbatoio	Fare rifornimento
Filtri, getti, corpo carburatore ostruiti o sporchi	Rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio
Carica batteria insufficiente	Caricare la batteria

DÉMARRAGE DIFFICILE

Cause possible	Intervention
Pas de carburant dans le réservoir	Faire le ravitaillement en carburant
Filtres, jets, corps du carburateur sales ou obstrués	S'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio
Charge de batterie insuffisante	Charger la batterie

IRREGOLARITÀ DI ACCENSIONE

Causa Possibile	Intervento
Mancanza di scintilla alla candela. Causa la presenza di alta tensione la verifica deve essere fatta da persone esperte	Verificare che gli elettrodi siano regolati correttamente (0,7÷ 0,8 mm). controllare lo stato di pulizia degli elettrodi (pulire con benzina pura e spazzolino metallico o con tela smerigliata). Controllare l'isolante della candela: se si notano crepe o rotture sostituire la candela. Se la candela è in buone condizioni rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio .

ALLUMAGE IRÉGULIER

Cause possible	Intervention
Absence d'étincelle à la bougie. Étant donné la présence de haute tension, le contrôle doit être effectué par des personnes expertes	Vérifier que les électrodes soient réglées correctement (0,7+ 0,8 mm). Contrôler l'état de propreté des électrodes (nettoyer avec de l'essence pure et brosse métallique ou avec toile émeri). Contrôler l'isolant de la bougie: si l'on remarque des fissures ou ruptures remplacer la bougie. Si la bougie est en bonnes conditions s'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio .

63

SCARSA COMPRESSIONE

Causa Possibile	Intervento
Sede candela "spanata", gloco valvole non adeguato; anelli tenuta pistone usurati	Rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio

COMPRESSION INSUFFISANTE

Cause possible	Intervention
Logement de la bougie "faussée", jeu des soupapes non adapté; bagues d'étanchéité du piston usées	S'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio

CONSUMO ELEVATO E SCARSO RENDIMENTO

Causa Possibile	Intervento
Filtro aria otturato o sporco	Lavare con acqua e shampoo ed impregnare con benzina e olio specifico (sezione «Smontaggio filtro aria»)

CONSOMMATION ÉLEVÉE ET FAIBLE RENDEMENT

Cause possible	Intervention
Filtre à air bouché ou sale	Nettoyer à l'eau et au shampoing et imprégner d'essence et d'huile spécifique (section «Dépose du filtre a air»)

FRENATA INEFFICIENTE

Causa Possibile	Intervento
Untuosità tamburo o disco. Pastiglie/Ganasce usurate	Rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio
errata registrazione freno posteriore	Registrare

FREINAGE INEFFICACE

Cause possible	Intervention
Onctuosité du tambour ou du disque. Plaquettes/Mâchoires usées.	S'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio
mauvais réglage du frein arrière	Régler

SOSPENSIONI INEFFICIENTI

Causa Possibile	Intervento
Ammortizzatori inefficienti, perdite di olio, tamponi finecorsa deteriorati.	Rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio

IRREGOLARITÀ TRASMISSIONE AUTOMATICA

Causa Possibile	Intervento
Rulli variatore e/o cinghia di trasmissione e/o frizione, deteriorati	Rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio

RUMOROSITÀ ALLO SCARICO

Causa Possibile	Intervento
Tubo depressione danneggiato/scollegato o valvola secondaria danneggiata	Rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio

CAVALLETTO NON RITORNA

Causa Possibile	Intervento
-----------------	------------

SUSPENSIONS INEFFICACES

Cause possible	Intervention
Amortisseurs inefficaces, fuites d'huile, tampons de fin de course détériorés.	S'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio

IRRÉGULARITÉS DANS LA TRANSMISSION AUTOMATIQUE

Cause possible	Intervention
Rouleaux du variateur et/ou courroie de transmission et/ou embrayage, détériorés	S'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio

BRUIT D'ÉCHAPPEMENT

Cause possible	Intervention
Tuyau de dépression endommagé/débranché ou soupape secondaire endommagée	S'adresser à un Point d'Assistance Agréé Piaggio

LA BÉQUILLE NE SE REMET PAS EN PLACE

Cause possible	Intervention
----------------	--------------

65

Presenza di sporco	Pulire ed ingrassare
--------------------	----------------------

Présence de saleté	Nettoyer et graisser
--------------------	----------------------

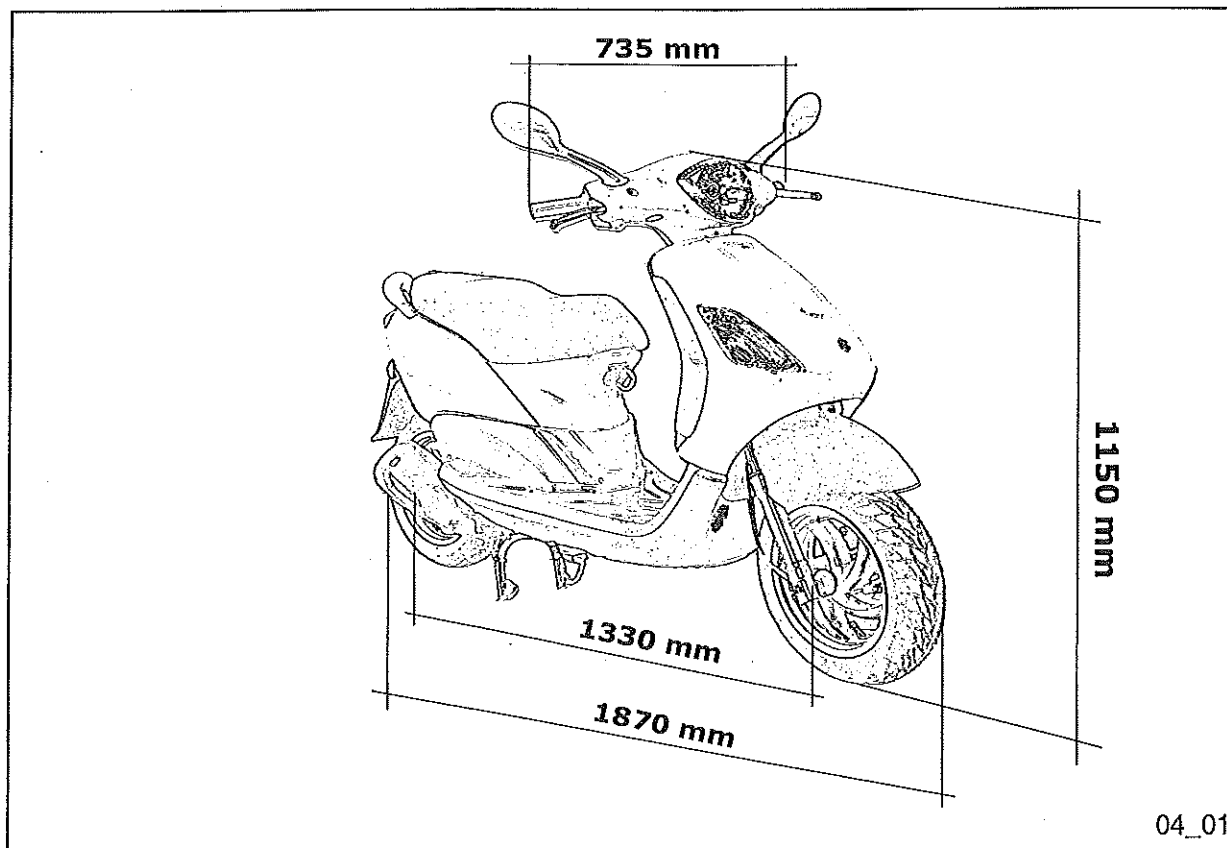
Fly 125 150 4T Euro 3



Cap. 04
Dati tecnici

Chap. 04
Donnees techniques

67



DATI TECNICI 125

Caratteristica	Descrizione / Valore
Motore	Monocilindrico 4 tempi Piaggio LEADER
Cilindrata	124 cc
Alésaggio per corsa	57 x 48,6 mm
Rapporto di compressione	10,6:1
Potenza max	10,5 CV a 8000 rpm
Coppia max	10,0 Nm a 7000 rpm
Candela	CHAMPION RG6YC - NGK CR7EB
Carburatore	KEIHIN CVEK26
Gioco valvole	aspirazione 0,10 scarico 0,15
Lunghezza	1870
Larghezza	735
Passo	1330
Altezza massima	1150 mm
Carburante	Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante	~ 7,2 litri (di cui 1,5 l riserva)
Distribuzione	Monoalbero a camme in testa (SOHC) a 2 valvole

DONNÉES TECHNIQUES 125

Caractéristique	Description/valeur
Moteur	Monocylindrique 4 temps Piaggio LEADER
Cylindrée	124 cm ³
Alésage pour course	57 x 48,6 mm
Rapport de compression	10,6:1
Puissance max	10,5 Ch à 8000 rpm
Couple max	10,0 Nm à 7000 tr/min
Bougie	CHAMPION RG6YC - NGK CR7EB
Carburateur	KEIHIN CVEK26
Jeu soupapes	aspiration 0,10 échappement 0,15
Longeur	1870
Largeur	735
Passo	1330
Hauteur maximum	1150 mm
Carburant	Essence sans plomb
Capacité du réservoir carburant	~ 7,2 litres (dont réserve de 1,5 litres)
Distribution	Un arbre à cames en tête (SOHC)

69

Raffreddamento	Ad aria forzata.
Lubrificazione	A carter umido
Avviamento	Elettrico
Cambio	Variatore automatico di velocità CVT con asservitore di coppia
Telaio	Tubolare in acciaio con rinforzi in lamiera stampata
Frizione	Automatica centrifuga a secco
Sospensione anteriore	Forcella telescopica idraulica Ø 32 -corsa 76 mm
Sospensione posteriore	Monoammortizzatore idraulico con precarico molla regolabile su 4 posizioni, corsa 64 mm
Freno anteriore	A disco (Ø 200 mm) con comando idraulico (leva sull'estremità destra del manubrio) e pinza flottante.
Freno posteriore	Tamburo Ø 140 mm
Cerchio ruota anteriore	In lega alluminio pressofusa 3,50 x 12"
Cerchio ruota posteriore	In lega di alluminio pressofusa: 3,00"x12"
Pneumatico anteriore	Tubeless 120/70-12"
Pneumatico posteriore	Tubeless 120/70 - 12"
Altezza sella	785

	à 2 soupapes
Refroidissement	Par air forcé.
Lubrification	Par carter humide
Démarrage	Électrique
Boîte de vitesses	Variateur automatique de vitesse CVT avec asservisseur de couple
Cadre	Structure tubulaire en acier avec renforts en tôle emboutie
Embrayage	Automatique centrifuge à sec
Suspension avant	Fourche télescopique hydraulique Ø 32 -course 76 mm
Suspension arrière	Mono-ammortisseur hydraulique avec précharge du ressort réglable sur 4 positions, course 64 mm
Frein avant	À disque (Ø 200 mm) avec commande hydraulique (levier sur l'extrémité droite du guidon) et étrier flottant.
Frein arrière	Tambour Ø 140 mm
Jante roue avant	En alliage d'aluminium moulé sous pression 3,50 x 12"
Jante roue arrière	En alliage d'aluminium moulé sous pression: 3,00"x12"
Pneu avant	Tubeless 120/70-12"

Peso a secco	112 kg
--------------	--------

Pneu arrière	Tubeless 120/70 - 12"
Hauteur selle	785
Poids à sec	112 kg

DATI TECNICI 150

Caratteristica	Descrizione / Valore
Motore	Monocilindrico 4 tempi Piaggio LEADER
Cilindrata	150,46 cc
Alésaggio per corsa	62,6 x 48,6 mm
Rapporto di compressione	10,5 : 1
Potenza max	11,6 CV a 7750 rpm
Coppia max	11,6 Nm a 6000 rpm
Candela	CHAMPION RG6YC - NGK CR7EB
Carburatore	KEIHIN CVEK26
Gioco valvole	aspirazione 0,10 scarico 0,15
Lunghezza	1870
Larghezza	735
Passo	1330

DONNÉES TECHNIQUES 150

Caractéristique	Description/valeur
Moteur	Monocylindrique 4 temps Piaggio LEADER
Cylindrée	150,46 cc
Alésage pour course	62,6 x 48,6 mm
Taux de compression	10,5 : 1
Puissance max	11,6 Ch à 7750 tr/min
Couple max	11,6 Nm à 6000 tr/min
Bougie	CHAMPION RG6YC - NGK CR7EB
Carburateur	KEIHIN CVEK26
Jeu soupapes	aspiration 0,10 échappement 0,15
Longeur	1870
Largeur	735
Passo	1330

71

Altezza massima	1150 mm
Carburante	Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante	~ 7,2 litri (di cui 1,5 l riserva)
Distribuzione	Monoalbero a camme in testa (SOHC) a 2 valvole
Raffreddamento	Ad aria forzata.
Lubrificazione	A carter umido
Avviamento	Elettrico
Cambio	Variatore automatico di velocità CVT con asservitore di coppia
Telaio	Tubolare in acciaio con rinforzi in lamiera stampata
Frizione	Automatica centrifuga a secco
Sospensione anteriore	Forcella telescopica idraulica Ø 32 -corsa 76 mm
Sospensione posteriore	Monoammortizzatore idraulico con precarico molla regolabile su 4 posizioni, corsa 64 mm
Freno anteriore	A disco (Ø 200 mm) con comando idraulico (leva sull'estremità destra del manubrio) e pinza flottante.
Freno posteriore	Tamburo Ø 140 mm
Cerchio ruota anteriore	In lega alluminio pressofusa 3,50 x 12"

Hauteur maximum	1150 mm
Carburant	Essence sans plomb
Capacité du réservoir carburant	~ 7,2 litres (dont réserve de 1,5 litres)
Distribution	Un arbre à cames en tête (SOHC) à 2 soupapes
Refroidissement	Par air forcé.
Lubrification	Par carter humide
Démarrage	Électrique
Boîte de vitesses	Variateur automatique de vitesse CVT avec asservisseur de couple
Cadre	Structure tubulaire en acier avec renforts en tôle emboutie
Embrayage	Automatique centrifuge à sec
Suspension avant	Fourche télescopique hydraulique Ø 32 -course 76 mm
Suspension arrière	Mono-ammortisseur hydraulique avec précharge du ressort réglable sur 4 positions, course 64 mm
Frein avant	À disque (Ø 200 mm) avec commande hydraulique (levier sur l'extrémité droite du guidon) et étrier flottant.
Frein arrière	Tambour Ø 140 mm

Cerchio ruota posteriore	In lega di alluminio pressofusa: 3,00"x12"
Pneumatico anteriore	Tubeless 120/70-12"
Pneumatico posteriore	Tubeless 120/70 - 12"
Altezza sella	785
Peso a secco	112 kg

Jante roue avant	En alliage d'aluminium moulé sous pression 3,50 x 12"
Jante roue arrière	En alliage d'aluminium moulé sous pression: 3,00"x12"
Pneu avant	Tubeless 120/70-12"
Pneu arrière	Tubeless 120/70 - 12"
Hauteur selle	785
Poids à sec	112 kg

Attrezzi di corredo

Chiavi: una chiave a tubo (mm. 16); un cacciavite doppio; una chiave piatta da 13mm; una chiave per ammortizzatore. Gli attrezzi sono sistemati sotto la sella in un apposito contenitore.

Trousse a outils

Clés: une clé à tube (mm. 16); un tournevis double; une clé plate de 13mm; une clé pour amortisseur. Les outils sont rangés sous la selle dans une caisse appropriée.

Fly 125 150 4T Euro 3



PIAGGIO



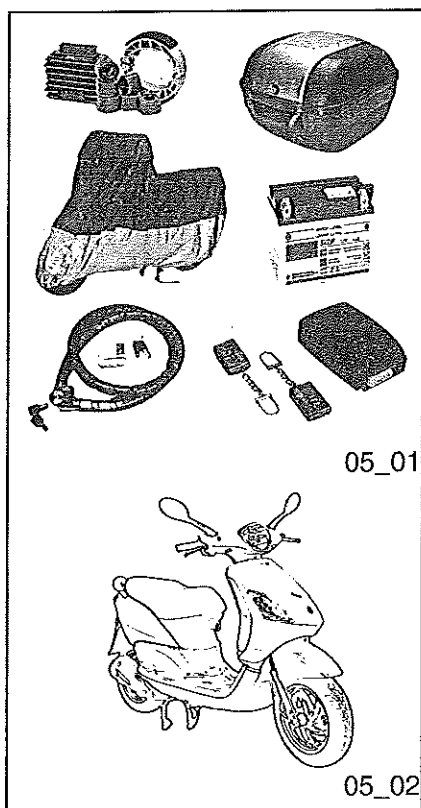
Cap. 05

Ricambi e accessori

Chap. 05

**Pieces detachees et
accessoires**

75



05_01

05_02

Avvertenze (05_01, 05_02)

AVVERTENZA



È CONSIGLIABILE L'USO DEI "RICAMBI ORIGINALI PIAGGIO" GLI UNICI CHE OFFRONO LA STESSA GARANZIA DI QUALITÀ DEI PARTICOLARI MONTATI IN ORIGINE SUL VEICOLO.

SI RICORDA CHE L'IMPIEGO DI RICAMBI NON ORIGINALI FA DECADERE IL DIRITTO AD USUFRUIRE DELLE CONDIZIONI DI GARANZIA.

AVVERTENZA



LA PIAGGIO COMMERCIALIZZA UNA PROPRIA LINEA DI ACCESSORI CHE SONO PERTANTO RICONOSCIUTI E GARANTITI IN RELAZIONE ANCHE AL LORO IMPIEGO. È QUINDI INDISPENSABILE, PER UNA LORO SCELTA E UN CORRETTO MONTAGGIO, RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO O PUNTO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO PIAGGIO. L'IMPIEGO DI ACCESSORI NON ORIGINALI PUÒ COMPROMETTERE LA STABILITÀ ED IL FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO CON CONSEGUENTE PERICOLOSITÀ DI GUIDA E RELATIVA INCOLUMITÀ DEL GUIDATORE.

Avertissements (05_01, 05_02)

AVERTISSEMENT



ON PRÉCONISE L'UTILISATION DES "PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PIAGGIO", LES SEULES QUI OFFRENT LA MÊME GARANTIE DE QUALITÉ QUE LES PIÈCES MONTÉES À L'ORIGINE SUR LE VÉHICULE.

L'EMPLOI DE PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES FAIT ÉCHOUER LES CONDITIONS DE GARANTIE.

AVERTISSEMENT



PIAGGIO COMMERCIALISE SA PROPRE GAMME D'ACCESSOIRES. CE SONT PAR CONSÉQUENT LES SEULS DONT L'UTILISATION EST RECONNUE ET GARANTIE. IL EST DONC INDISPENSABILE, POUR LE CHOIX ET LE MONTAGE, DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OU UN POINT D'ASSISTANCE AGREE PIAGGIO. L'EMPLOI D'ACCESSOIRES NON ORIGINAUX PEUT COMPROMETTRE LA STABILITÉ ET LE BON FONCTIONNEMENT DU VÉHICULE, LE RENDANT DANGEREUX POUR LA

Fly 125 150 4T Euro 3



PIAGGIO



**Cap. 06
Manutenzione
programmata**

**Chap. 06
L'entretien programme**

79

Tabella manutenzione programmata

Una adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo PIAGGIO ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate ad un **Concessionario** o un **Punto di Assistenza Autorizzato PIAGGIO** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del prossimo tagliando.

È indispensabile effettuare i Tagliandi agli intervalli di tempo prescritti anche se non è stato raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della "Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

Tableau d'entretien programmé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie supérieure du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, PIAGGIO a prédisposé une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté à la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les petits défauts de fonctionnement à un **Concessionnaire** ou **Point d'Assistance Agréé PIAGGIO** sans attendre, pour y remédier, la révision suivante.

Il est indispensable d'effectuer les Révisions aux intervalles prescrits même si le kilométrage prévu n'a pas été atteint. L'exécution ponctuelle des révisions est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la Garantie et l'exécution de l'«Entretien Programmé», se reporter au «Livret de garantie».

OGNI 2 ANNI

Operazione

TOUS LES 2 ANS

Opération

Olio freni - sostituzione

Liquide de frein - remplacement

OGNI 3000 KM**TOUS LES 3000 KM****Operazione****Opération**

Olio motore - verifica livello/rabbocco

Huile moteur - vérification niveau/remplissage

A 1000 KM**À 1000 Km****Operazione****Opération**

Olio motore - sostituzione

Huile moteur - vidange

Olio mozzo - sostituzione

Huile moyeu - vidange

Filtro olio (a rete) - pulizia

Filtre à huile (à crépine) - nettoyage

Regime minimo (*) - registrazione

Ralenti (*) - réglage

Comando gas - registrazione

Commande accélérateur - réglage

Sterzo - registrazione

Direction - réglage

Leve comando freni - ingrassaggio

Leviers de commande des freins - graissage

Pastiglie freno - controllo condizione e usura

Plaquettes de frein - contrôle condition et usure

Livello olio freni - verifica

Niveau de liquide de frein - vérification

Blocaggi di sicurezza - verifica

Blocages de sécurité - vérification

Implanto elettrico e batteria - verifica

Installation électrique et batterie - vérification

Pressione e usura pneumatici - verifica

Pression et usure des pneus - vérification

81

Prova veicolo e impianto freni - prova su strada

Essai véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Vedere norme della sezione «Regolazione del minimo»

(*) Voir normes à la section «Réglage du ralenti»

A 6000 KM, 18000 KM, 54000 KM**À 6000 KM, 18 000 KM, 54 000 KM****Operazione****Opération**

Olio motore - sostituzione

Huile moteur - vidange

Livello olio mozzo - controllo

Niveau huile moyeu - contrôle

Candela/distanza elettrodi - controllo

Bougie/distance électrodes - contrôle

Filtro aria - pulizia

Filtre à air - nettoyage

Filtro olio motore - sostituzione

Filtre huile moteur - remplacement

Filtro olio (a rete) - pulizia

Filtre à huile (à crépine) - nettoyage

Gioco valvole - registrazione

Jeu soupapes - réglage

Rulli e pattini variatore - verifica

Rouleaux et patins variateur - vérification

Cinghia di trasmissione - verifica

Courroie de transmission - vérification

Pastiglie freno - controllo condizione e usura

Plaquettes de frein - contrôle condition et usure

Livello olio freni - verifica

Niveau de liquide de frein - vérification

Impianto elettrico e batteria - verifica

Installation électrique et batterie - vérification

Cavalletto centrale - lubrificazione

Béquille centrale - lubrification

Pressione e usura pneumatici - verifica

Pression et usure des pneus - vérification

Prova veicolo e impianto freni - prova su strada

Essai véhicule et système de freinage - essai sur route

A 12000 KM, 60000 KM

Operazione
Olio motore - sostituzione
Livello olio mozzo - controllo
Filtro aria - pulizia
Filtro olio motore - sostituzione
Filtro olio (a rete) - pulizia
Candela - Sostituzione
Regime minimo (*) - registrazione
Comando gas - registrazione
Rulli e pattini variatore - sostituzione
Cinghia di trasmissione - sostituzione
Rinvio conta Km - ingrassaggio
Sterzo - registrazione
Leve comando freni - ingrassaggio
Pastiglie freno - controllo condizione e usura
Livello olio freni - verifica
Trasmissioni - lubrificazione
Bloccaggi di sicurezza - verifica
Sospensioni - verifica
Impianto elettrico e batteria - verifica

À 12 000 KM, 60 000 KM

Opération
Huile moteur - vidange
Niveau huile moyeu - contrôle
Filtre à air - nettoyage
Filtre huile moteur - remplacement
Filtre à huile (à crépine) - nettoyage
Bougie - Remplacement
Ralenti (*) - réglage
Commande accélérateur - réglage
Rouleaux et patins variateur - remplacement
Courroie de transmission - remplacement
Renvoi compteur kilométrique - graissage
Direction - réglage
Leviers de commande des freins - graissage
Plaquettes de frein - contrôle condition et usure
Niveau de liquide de frein - vérification
Transmissions - lubrification
Blocages de sécurité - vérification
Suspensions - vérification
Installation électrique et batterie - vérification

83

Proiettore - regolazione

Cavalletto centrale - lubrificazione

Filtro aria secondaria - pulizia

Pressione e usura pneumatici - verifica

Prova veicolo e impianto freni - prova su strada

(*) Vedere norme della sezione «Regolazione del minimo»

Projecteur - réglage

Béquille centrale - lubrification

Filtre à air secondaire - nettoyage

Pression et usure des pneus - vérification

Essai véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Voir normes à la section «Réglage du ralenti»

A 24000 KM, 48000 KM

Operazione
Olio motore - sostituzione
Olio mozzo - sostituzione
Filtro aria - pulizia
Filtro olio motore - sostituzione
Filtro olio (a rete) - pulizia
Candela - Sostituzione
Regime minimo (*) - registrazione
Comando gas - registrazione
Rulli e pattini variatore - sostituzione
Cinghia di trasmissione - sostituzione
Impianto di ventilazione cilindro - pulizia

À 24 000 KM, 48 000 KM

Opération
Huile moteur - vidange
Huile moyeu - vidange
Filtre à air - nettoyage
Filtre huile moteur - remplacement
Filtre à huile (à crépine) - nettoyage
Bougie - Remplacement
Ralenti (*) - réglage
Commande accélérateur - réglage
Rouleaux et patins variateur - remplacement
Courroie de transmission - remplacement
Circuit de ventilation cylindre - nettoyage

84

Rinvio conta Km - ingrassaggio
Sterzo - registrazione
Leve comando freni - ingrassaggio
Pastiglie freno - controllo condizione e usura
Livello olio freni - verifica
Trasmissioni - lubrificazione
Bloccaggi di sicurezza - verifica
Sospensioni - verifica
Impianto elettrico e batteria - verifica
Proiettore - regolazione
Pressione e usura pneumatici - verifica
Filtro aria secondaria - pulizia
Cavalletto centrale - lubrificazione
Prova veicolo e impianto freni - prova su strada
(*) Vedere norme della sezione «Regolazione del minimo»

Renvoi compteur kilométrique - graissage
Direction - réglage
Leviers de commande des freins - graissage
Plaquettes de frein - contrôle condition et usure
Niveau de liquide de frein - vérification
Transmissions - lubrification
Blocages de sécurité - vérification
Suspensions - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Projecteur - réglage
Pression et usure des pneus - vérification
Filtre à air secondaire - nettoyage
Béquille centrale - lubrification
Essai véhicule et système de freinage - essai sur route
(*) Voir normes à la section «Régulation du ralenti»

A 30000 KM, 42000 KM, 66000 KM

Operazione
Olio motore - sostituzione
Livello olio mozzo - controllo

À 30 000 KM, 42 000 KM, 66 000 KM

Opération
Huile moteur - vidange
Niveau huile moyeu - contrôle

85

Candela/distanza elettrodi - controllo
Filtro aria - pulizia
Filtro olio motore - sostituzione
Filtro olio (a rete) - pulizia
Rulli e pattini variatore - controllo
Cinghia di trasmissione - verifica
Pastiglie freno - controllo condizione e usura
Livello olio freni - verifica
Impianto elettrico e batteria - verifica
Cavalletto centrale - lubrificazione
Pressione e usura pneumatici - verifica
Prova veicolo e impianto freni - prova su strada

A 36000 KM

Operazione
Olio motore - sostituzione
Olio mozzo - sostituzione
Candela - Sostituzione
Filtro aria - pulizia
Filtro olio motore - sostituzione
Filtro olio (a rete) - pulizia

Bougie/distance électrodes - contrôle
Filtre à air - nettoyage
Filtre huile moteur - remplacement
Filtre à huile (à crépine) - nettoyage
Roulements et patins variateur - contrôle
Courroie de transmission - vérification
Plaquettes de frein - contrôle condition et usure
Niveau de liquide de frein - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Béquille centrale - lubrification
Pression et usure des pneus - vérification
Essai véhicule et système de freinage - essai sur route

À 36 000 KM

Opération
Huile moteur - vidange
Huile moyeu - vidange
Bougie - Remplacement
Filtre à air - nettoyage
Filtre huile moteur - remplacement
Filtre à huile (à crépine) - nettoyage

Gioco valvole - registrazione
Regime minimo (*) - registrazione
Comando gas - registrazione
Rulli e pattini variatore - sostituzione
Cinghia di trasmissione - sostituzione
Rinvio conta Km - ingrassaggio
Sterzo - registrazione
Leve comando freni - ingrassaggio
Pastiglie freno - controllo condizione e usura
Livello olio freni - verifica
Tubazione flessibile dei freni - sostituzione
Trasmissioni - lubrificazione
Bloccaggi di sicurezza - verifica
Sospensioni - verifica
Impianto elettrico e batteria - verifica
Proiettore - regolazione
Filtro aria secondaria - pulizia
Cavalletto centrale - lubrificazione
Pressione e usura pneumatici - verifica
Prova veicolo e impianto freni - prova su strada

(*) Vedere norme della sezione «Regolazione del minimo»

Jeu soupapes - réglage
Ralenti (*) - réglage
Commande accélérateur - réglage
Rouleaux et patins variateur - remplacement
Courroie de transmission - remplacement
Renvoi compteur kilométrique - graissage
Direction - réglage
Leviers de commande des freins - graissage
Plaquettes de frein - contrôle condition et usure
Niveau de liquide de frein - vérification
Tuyaux flexibles des freins - remplacement
Transmissions - lubrification
Blocages de sécurité - vérification
Suspensions - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Projecteur - réglage
Filtre à air secondaire - nettoyage
Béquille centrale - lubrification
Pression et usure des pneus - vérification
Essai véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Voir normes à la section «Réglage du ralenti»

87

A 72000 KM

Operazione
Olio motore - sostituzione
Olio mozzo - sostituzione
Candela - Sostituzione
Filtro aria - pulizia
Filtro olio motore - sostituzione
Filtro olio (a rete) - pulizia
Gioco valvole - registrazione
Regime minimo (*) - registrazione
Comando gas - registrazione
Rulli e pattini variatore - sostituzione
Cinghia di trasmissione - sostituzione
Rinvio conta Km - ingrassaggio
Sterzo - registrazione
Impianto ventilazione cilindro - verifica
Leve comando freni - ingrassaggio
Pastiglie freno - controllo condizione e usura
Livello olio freni - verifica
Tubazione flessibile dei freni - sostituzione
Trasmissioni - lubrificazione

À 72 000 KM

Opération
Huile moteur - vidange
Huile moyeu - vidange
Bougie - Remplacement
Filtre à air - nettoyage
Filtre huile moteur - remplacement
Filtre à huile (à crépine) - nettoyage
Jeu soupapes - réglage
Ralenti (*) - réglage
Commande accélérateur - réglage
Rouleaux et patins variateur - remplacement
Courroie de transmission - remplacement
Renvoi compteur kilométrique - graissage
Direction - réglage
Circuit de ventilation cylindre - vérification
Leviers de commande des freins - graissage
Plaquettes de frein - contrôle condition et usure
Niveau de liquide de frein - vérification
Tuyaux flexibles des freins - remplacement
Transmissions - lubrification

Bloccaggi di sicurezza - verifica	Blocages de sécurité - vérification
Sospensioni - verifica	Suspensions - vérification
Impianto elettrico e batteria - verifica	Installation électrique et batterie - vérification
Proiettore - regolazione	Projecteur - réglage
Filtro aria secondaria - pulizia	Filter à air secondaire - nettoyage
Cavalletto centrale - lubrificazione	Béquille centrale - lubrification
Pressione e usura pneumatici - verifica	Pression et usure des pneus - vérification
Prova veicolo e impianto freni - prova su strada	Essai véhicule et système de freinage - essai sur route
(*) Vedere norme della sezione «Regolazione del minimo»	(*) Voir normes à la section «Réglage du ralenti»

TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
AGIP GEAR 80W-90	Olio per mozzo posteriore	Olio multigrado sintetico SAE 80W-90, API GL-4
AGIP CITY HI TEC 4T	Olio per lubrificazione trasmissioni flessibili (freno, comando gas, contachilometri)	Olio per motori 4 tempi
AGIP FILTER OIL	Olio per spugna filtro aria	Olio minerale con specifica additivazione per aumentarne l'adesività
AGIP GP 330	Grasso per leve comando freni, gas, cavalletto	Grasso bianco spray a base di sapone complesso di calcio NLGI 2; ISO-L-XBCIB2
AGIP CITY HI TEC 4T	Olio per motore	Olio sintetico SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GREASE MU3	Grasso camera di rinvio contachilometri	Grasso al sapone di Litio, NLGI 3;

89

ISO-L-XBCHA3, DIN K3K-20

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP GEAR 80W-90	Huile pour moyeu arrière	Huile multigrade synthétique SAE 80W-90, API GL-4
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile pour lubrifier les transmissions flexibles (frein, commande de l'accélérateur, compteur kilométrique)	Huile pour moteurs 4 temps
AGIP FILTER OIL	Huile pour éponge filtre à air	Huile minérale avec additif spécifique pour en augmenter l'adhésivité
AGIP GP 330	Graisse pour leviers de commande des freins, de l'accélérateur et de la béquille	Graisse blanche en spray à base de savon additionné de calcium NLGI 2 ISO-L-XBCIB2
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile pour moteur	Huile synthétique SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GREASE MU3	Graisse pour chambre de renvoi de compteur kilométrique	Graisse au savon de lithium, NLGI 3 ISO-L-XBCHA3, DIN K3K-20



Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella presente pubblicazione s'intendono non impegnative; PIAGGIO-GILERA perciò si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga conveniente per scopo di miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita Piaggio.

"© Copyright 2005 - PIAGGIO & C. S.p.A. Pontedera. Tutti i diritti sono riservati. Vietata la riproduzione anche parziale"

PIAGGIO & C. S.p.A. - Q.C.S./Post vendita

V.le Rinaldo Piaggio, 23 - 56025 PONTEDERA (Pi)

Les descriptions ainsi que les illustrations fournies dans ce livret ne sont pas contraignantes. PIAGGIO-GILERA se réserve donc le droit, restant inchangées les caractéristiques essentielles du type décrit et illustré ici, d'apporter, à tout moment, sans engagement de sa part à mettre à jour ce manuel d'instructions en temps utile, toute modification d'organes, de détails ou de fournitures d'accessoires qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute exigence d'ordre constructif ou commercial.

Certaines versions reportées dans la présente publication peuvent ne pas être disponibles dans certains pays. La disponibilité de chaque version est à vérifier auprès du réseau de vente officiel Piaggio.

"© Copyright 2005 - PIAGGIO & C. S.p.A. Pontedera. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, est interdite"

PIAGGIO & C. S.p.A. - Q.C.S./Après-vente

V.le Rinaldo Piaggio, 23 - 56025 PONTEDERA (Pi)